

NAOKI URASAWA PRESENTS

20th Century Boys

14 years after the "Bloody New Year's Eve" that plunged the world to the terror of extinction, Neo Tokyo, in the year 2014, has regained its peace and become a prospering metropolis that attracts many races. In the past, Kanna has turned 17 years old and just found a terrible truth that may change her destiny in the future. What is the truth...?!

10 kilometers away from the urban area, the man was still alive on a fort built in the middle of Tokyo bay!! Who will be the one to bring forth the true peace?!

浦沢直樹

本格科学冒険漫画

6

20世紀少年

Twentieth Century Boys

最後の希望





本格科学冒険漫画

6

20世紀少年

Twentieth Century Boys

最後の希望

浦沢直樹

14 anos após o "Ano Novo Sangrento" que mergulhou o mundo no terror da extinção, Neo Tokyo, em 2014, reouve a paz e se tornou uma metrópole próspera que atrai muitas etnias.

Em meio ao caos, Kanna chegou aos 17 anos e acaba de descobrir uma terrível verdade que pode mudar seu destino no futuro. Mas que verdade é esta...?! A 10km do centro, o homem ainda vivia e construiu um forte no meio da baía de Tokyo. Quem será o portador da verdadeira paz?

SHOUHEI CHOUNO

RECÉM-FORMADO DETETIVE NO DEPARTAMENTO DE POLÍCIA DE KABUKI, SHINJUKU. CARREGA O LEGADO DE SEU AVÔ, LENDÁRIO FALECIDO POLICIAL. TEM MUITO ESPÍRITO, MAS POUCA EXPERIÊNCIA.

SENHOR CHIN

DONO DO ZEN BAO LO, ONDE KANNA TRABALHA.

LUKI E KANEKO, UMA DUPLA DE DESENHISTAS, SÃO VIZINHOS DE KANNA.

UJIKO UJIO

KAKUTA

OUTRO DESENHISTA DE MANGÁS, AMIGO DE UJIKO UJIO.

MARUO

● UM DOS AMIGOS DE KENJI.

FUKUBEI

● UM DOS AMIGOS DE KENJI.

MON-CHAN

● UM DOS AMIGOS DE KENJI.

登場少年紹介

Apresentando os Garotos do Século XX:

14 ANOS APÓS O 31 DE DEZEMBRO DE 2000, O "ANO NOVO SANGRENTO", KANNA VIVE NA AGORA PACÍFICA NEO TOKYO. MAS, DAS TREVAS, A SOMBRA NEGRA DO "AMIGO" CONTROLA O MUNDO... QUAL SERÁ O DESTINO DO JAPÃO NO NOVO MILÊNIO?!

AMIGO

MISTERIOSO HOMEM QUE TENTOU DESTRUIR A TERRA NO ÚLTIMO DIA DO SÉCULO XX. SUA IDENTIDADE SEGUE DESCONHECIDA, MAS... É UM AMIGO DE INFÂNCIA DE KENJI?!

YUKUJI

● É A RESPONSÁVEL LEGAL POR KANNA EM TOKYO DESDE O "ANO NOVO SANGRENTO".

YOSHITSUNE

● UM DOS AMIGOS DE KENJI.

KANNA

● FILHA DA IRMÃ DE KENJI, E QUE FOI CRIADA NA INFÂNCIA POR ELE. ELA ODEIA A POLÍCIA POR SABER DA VERDADE POR TRÁS DO "ANO NOVO SANGRENTO"...?!

KENJI

TIO DE KANNA QUE SE OPÔS AO ROBÔ GIGANTE CRIADO PELO "AMIGO". QUAL É O SEU PARADEIRO? ESTÁ VIVO OU MORTO?!

OTCHO

● UM DOS AMIGOS DE KENJI, OUTRORA O "XOSU" DO SUBMUNDO DE BANGCOC.

31 DE DEZEMBRO DE 2000... OS HERÓIS QUE DETIVERAM O PLANO DO "AMIGO" DE DESTRUIÇÃO DA HUMANIDADE.

目次

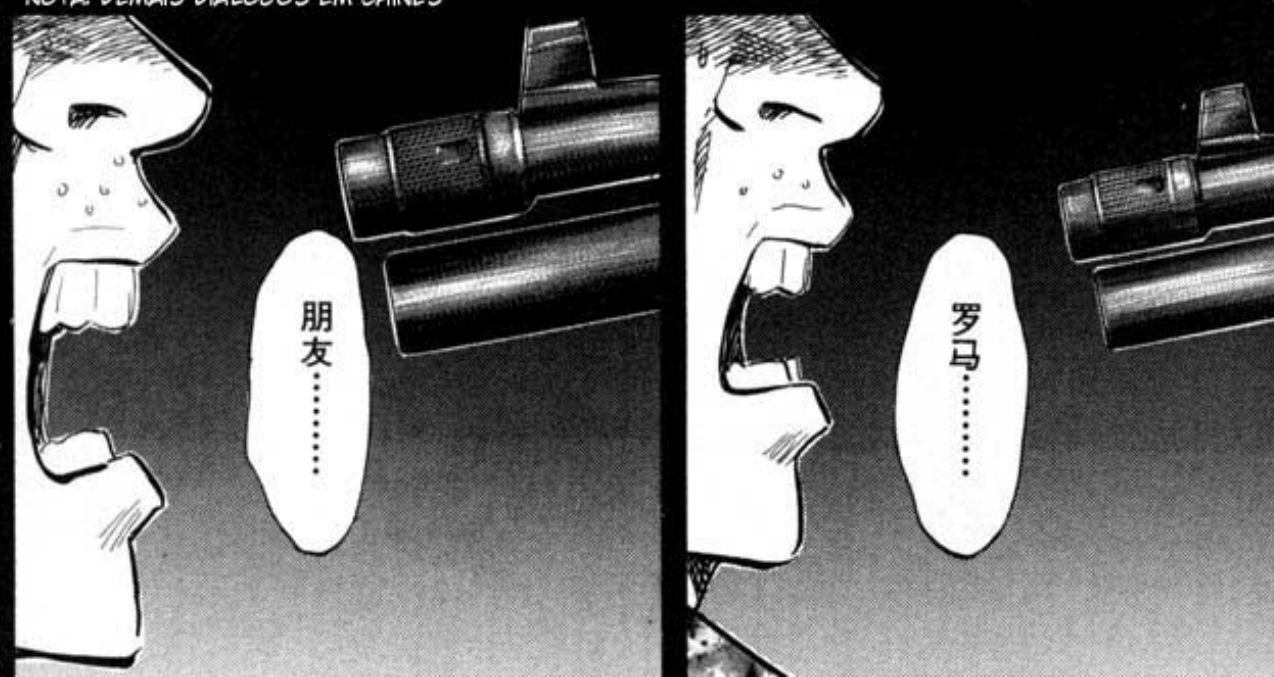
NAOKI URASAWA PRESENTS

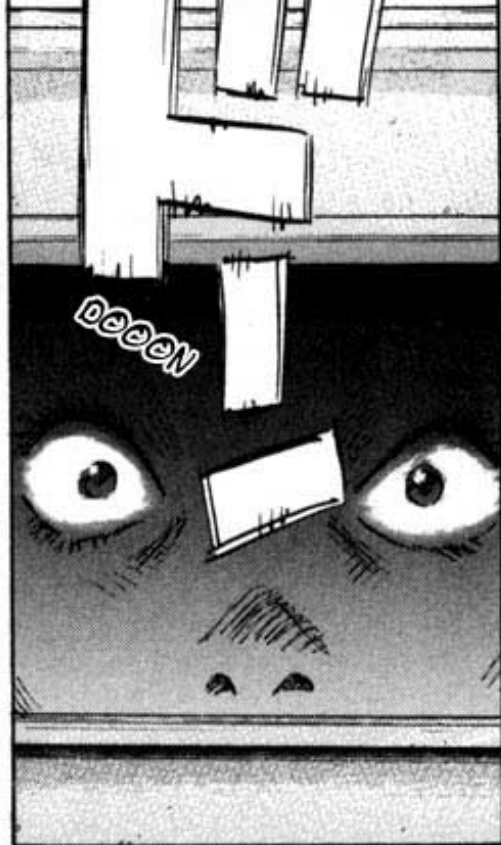
20th Century Boys

第1話	目撃者	Capítulo 55: Testemunha	7
第2話	真犯人	Capítulo 56: O verdadeiro assassino	25
第3話	海ほたる	Capítulo 57: Vaga-Lume	43
第4話	バケモノ	Capítulo 58: Monstro	67
第5話	トンネル	Capítulo 59: Túnel	85
第6話	追いつめられて	Capítulo 60: Bancando a caça...	103
第7話	強い味方	Capítulo 61: Poderoso aliado	121
第8話	お守り	Capítulo 62: Amuleto de boa sorte	139
第9話	最後の希望	Capítulo 63: A última esperança	157
第10話	大脱走	Capítulo 64: A grande fuga	176
第11話	キモダメシ	Capítulo 65: Um teste de coragem	195



*NOTA: DE MAIS DIÁLOGOS EM CHINÊS





CAPÍTULO 55

TESTEMUNHA

Silêncio!



JÁ LAVEI.

E OS
PRATOS,
KANNA?



PLACA: ZEN BAO LO



JÁ
VARRI.



A
CALÇADA?



CRACK



NÃO É
CULPA MINHA.

POR QUE TÁ TÃO
VAZIO ASSIM?



BEM-VINDO!



POR FAVOR,
PREENCHAM
ESTE
FORMULÁRIO
COM AS
INFORMAÇÕES
REQUISI-
TADAS.

POR FAVOR, NÃO
FIQUEM ASSIM.
TRABALHAMOS
PARA O BEM DOS
CIDADÃOS.



OI, OI...
SÓ ESTOU
FAZENDO
A ROTINA
MESMO.



PARARAM
DE VIR
NO MEU
RESTAU-
RANTE!

É POR CAUSA
DAS AÇÕES DE
VOCÊS QUE
OS CLIENTES



NÃO TÔ
NEM AÍ PRA
VISITA DO PAPA!

TRABA-
LHANDO
POR NÓS,
É?!



M-MAS EU
S-SEMPRE
ALMOÇO
AQUI!

PODE, SIM!
COME!
PEDE ALGUMA
COISA!



AH... EU NÃO
POSSO
FAZER NADA
QUANTO
A ISSO--







VOCÊ TÁ
TENTANDO
PRENDER
GENTE QUE
NÃO FEZ NADA
DE ERRADO.
DE NOVO.



TÁ
VENDO SÓ?

NÃO, NUNCA
NEM VI
POR AQUI.



O QUÊ?



VOCÊ TÁ
AÍ NA PORTA
IMPEDINDO
A CLIENTELA
DE ENTRAR NO
RESTAURANTE...

VOU CONTAR
ATÉ DEZ.



NÃO
É NADA
DISSO...



AH!

7,

8,



6,

5,



HÁ?



3,

1,

4,

2,





PLACA: POMO DE ADÃO

9







ME PAGA, TÁ?
SENÃO...



AH, TODO MUNDO
VEM COM
HISTORINHA TRISTE,
TÁ BOM, QUERI-
DINHA? NÃO QUERO
OUVIR, NÃO...

OLHA, EU TÔ
MORANDO
NUM BURACO
NUMA PENSÃO--



AAAAI, SUA
VIOLENTA!

PELO MENOS
ME LEVA
NA CASA
DA DONA
BRITNEY!

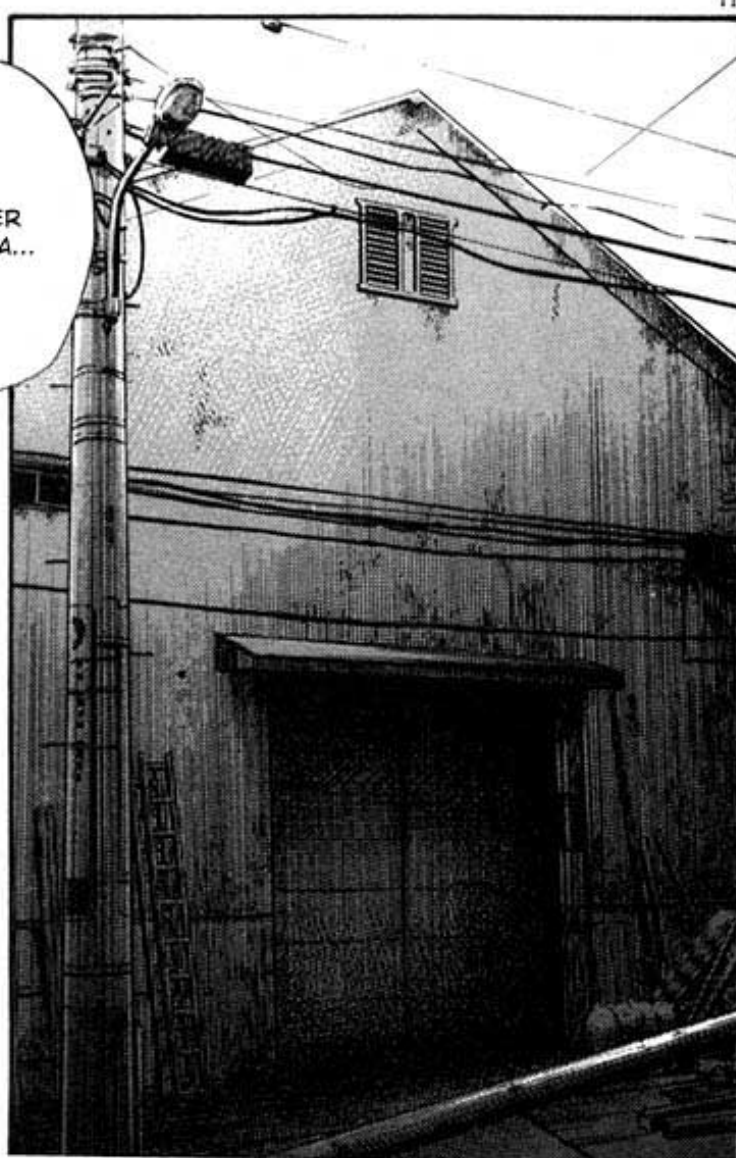
11



A BRI
QUER SER
DANÇARINA...



ELA
PRÁTICA
MUITO
AQUI.

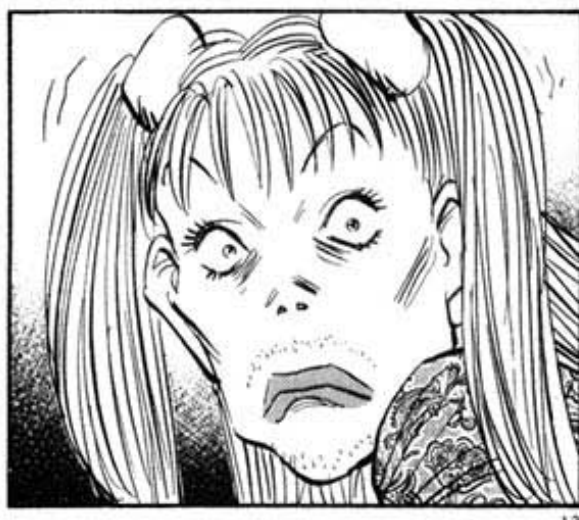




12



18



13





14





ENTREI
NO BECO
E OUVI UNS
BARULHOS...

15



E AÍ...

NÃO QUERIA
ME METER...
ME ESCONDI
ATRÁS DOS
ENGRADADOS...



POR ISSO
A POLÍCIA TÁ
PROCURANDO
VOCÊ...



O HOMEM
DA PLACA DEVE
TER CONTADO
TUDO PRA POLÍCIA!
ELE DISSE QUE
EU VI QUEM ERA
O ASSASSINO...!





NÃO VÔ
FALAR PRA
NINGUÉM!

NUNCA...



NÃO VÔ
FALAR...

EU...



COMO ERA O
ASSASSINO...?



NÃO! NÃO VOU
NA POLÍCIA,
NÃO VOU!



MESMO
ASSIM...

A GENTE TEM
QUE IR NA
POLÍCIA, NÉ,
KANNAZINHA?

16



TUDO
BEM, BRI...

NÃO! EU NÃO
QUERO IR!

NAAAAO!



AAAAH!



TEMOS
QUE FALAR
COM AQUELE
DETECTIVE...
O MAIS NOVO...

EU TAMBÉM
ODEIO
A POLÍCIA,
MAS...

Departamento de Polícia de Kabuki, Shinjuku





18









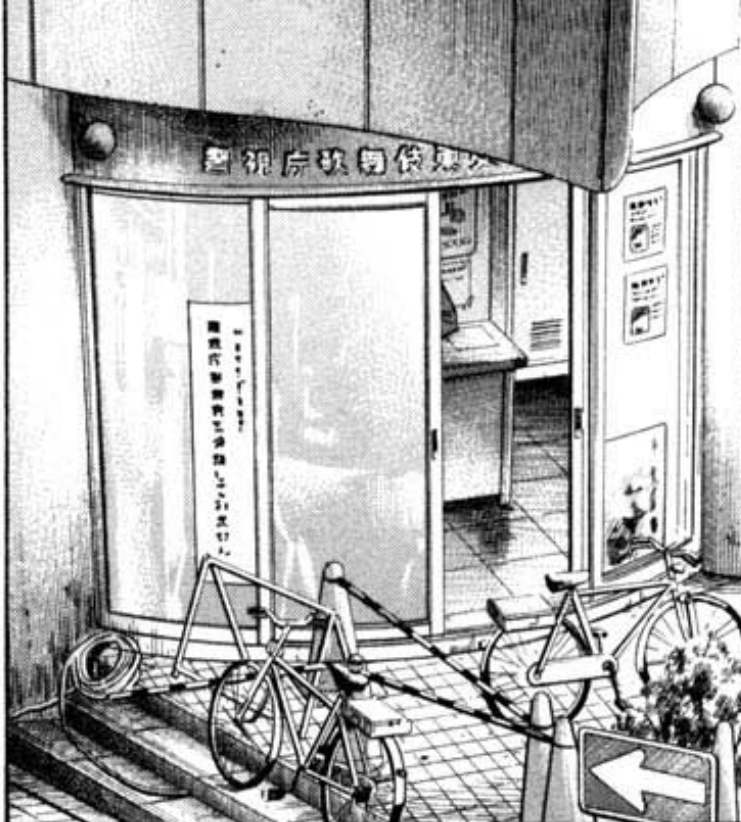
3



CAPÍTULO 56

O VERDADEIRO ASSASSINO

Si~LÊNSIA!





É SEMPRE
ESSE MESMO
NÚMERO
DE GENTE
NA RONDA
NOTURNA?

E EU.



YAMASHITA,
ONISHI,
TAKAOKA,
MORI...

AGENTES
TRABA-
LHANDO
NAQUELE
DIA...



...ESTÁ NA PISTA DE
UMA TESTEMUNHA
QUE DISSE TER
VISTO UM POLICIAL
COM O HOMEM
QUANDO ELE FOI
MORTO POR UM
CALIBRE DOZE?

VOCÊ...



SEI...



HM?

DETETIVE
CHOLINO...



HOUVE
REFORÇOS.

DEVIDO AOS
PREPARATIVOS
PARA A VISITA
DO PAPA



TODOS OS
AGENTES DAQUELE
DIA JÁ FORAM
INVESTIGADOS.

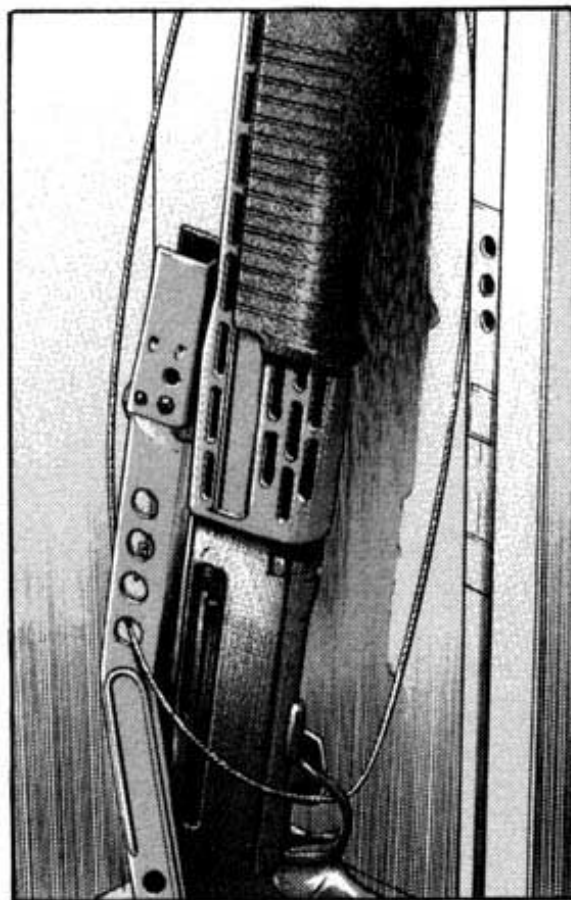


EU N-NÃO
SUSPEITO
DE NINGUÉM
AQUI...

N-N-NADA
DISSO...



AH!







8





->SNIFF-<

->SNIFF-<

NÃO CHORA,
MENINA,
COME LOGO
ISSO SENÃO
EU COMO,
HEIN...

POR
QUE ISSO
ACONTECEU
COMIGO...?



SILVANA



GO-TÔ-
SO...



AQUELE POLICIAL
QUE TEM A
VERRUGA NO
ROSTO SABE
QUE A BRITNEY
É A TESTEMUNHA,
NÉ?



SE FOI MESMO
UM POLICIAL,
A GENTE TÁ
É LASCADA...

9



.....



SE ELE
ME ACHAR,
O QUE QUE
EU FAÇO...?!
...?!

AH... E
SE ELE...



->SNIFF-<

É... O HOMEM
QUE FICA LÁ COM A
PLACA CONTOU
À POLÍCIA.



10







PAPAI
ME PROTEGEU,
MAS ACABOU
SOTERRADO PELOS
ESCOMBROS...

NOSSA
CASA FOI
DESTRUÍDA
POR AQUELE
MONSTRO...



O QUÊ?



E TAVA
SEGURANDO...



PARECIA
QUE TAVA
GESTICU-
LANDO PRA
MIM...

FICOU
SÓ COM A
MÃO PRA
FORA...



12



O BAR-
BEADOR
DELE...

...QUE ELE
USAVA
PRA FAZER
A BARBA...

VUP



LIMA
GILETE...



EU VOU
LÁ PEGAR
PRA VOCÊ.



ESPERA,
TÁ?



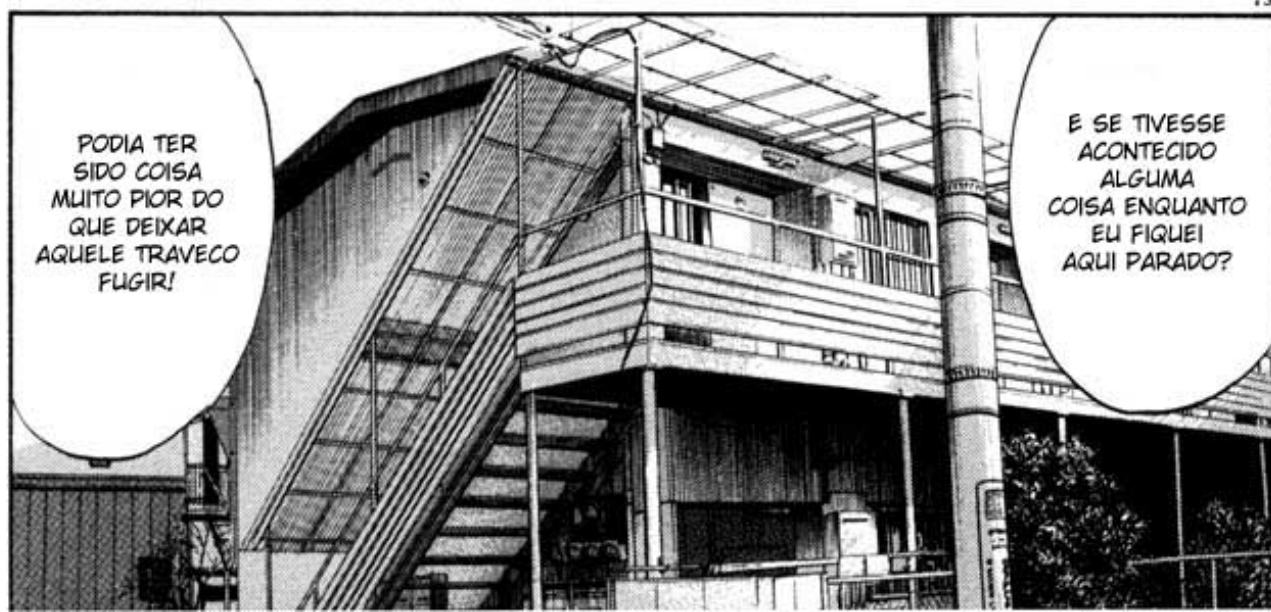
OLHA AQUI,
JÁ PASSOU E
MUITO DO HORÁRIO
EM QUE A GENTE
DEVIA ENCONTRAR
O OTA!



F-FOI
MAL...



DESCULPA
O ATRASO...



PODIA TER
SIDO COISA
MUITO PIOR DO
QUE DEIXAR
AQUELE TRAVECO
FUGIR!

E SE TIVESSE
ACONTECIDO
ALGUMA
COISA ENQUANTO
EU FIQUEI
AQUI PARADO?







16

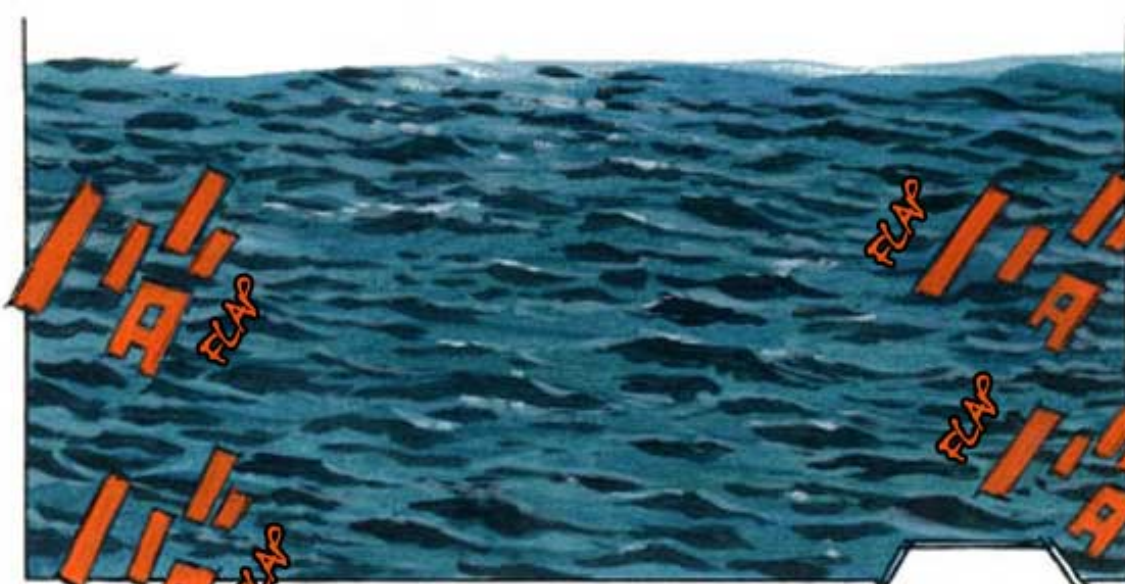




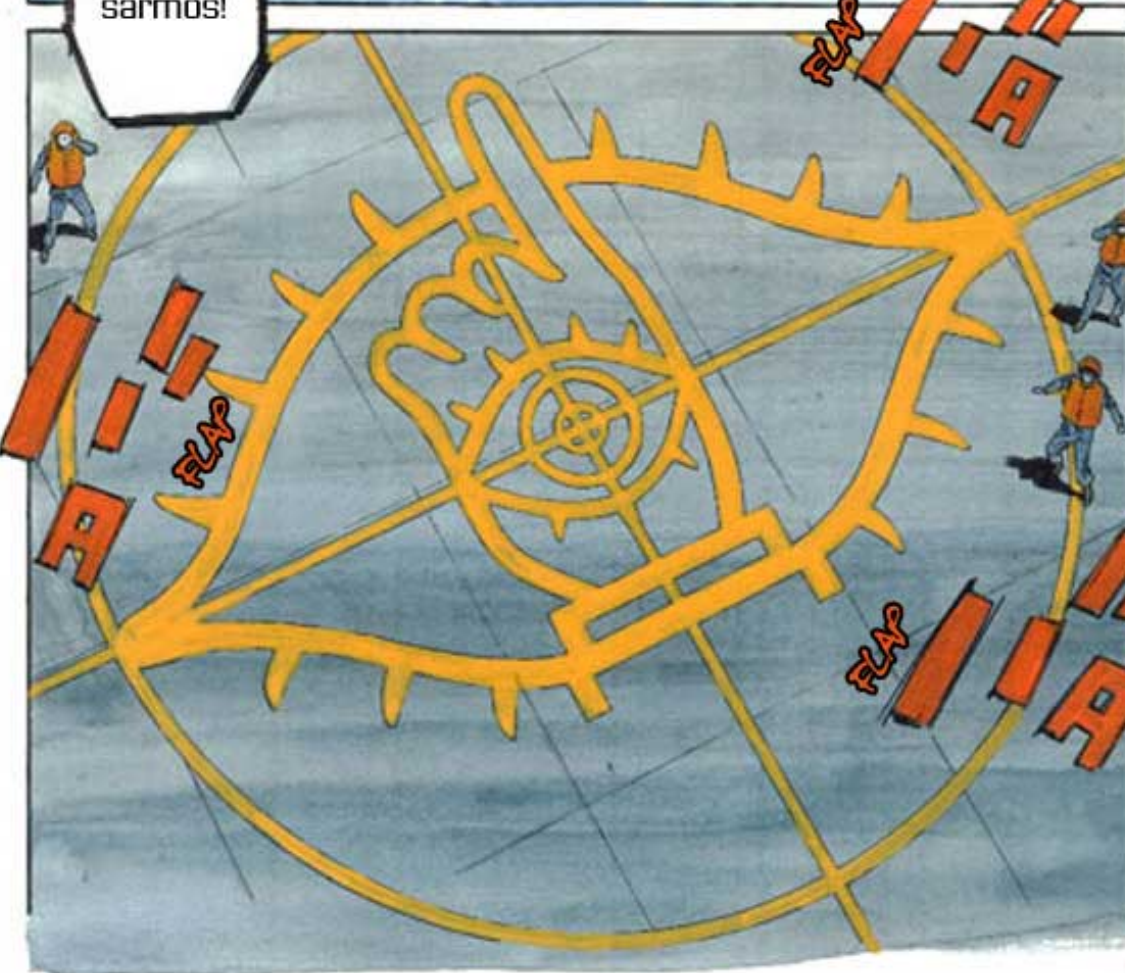


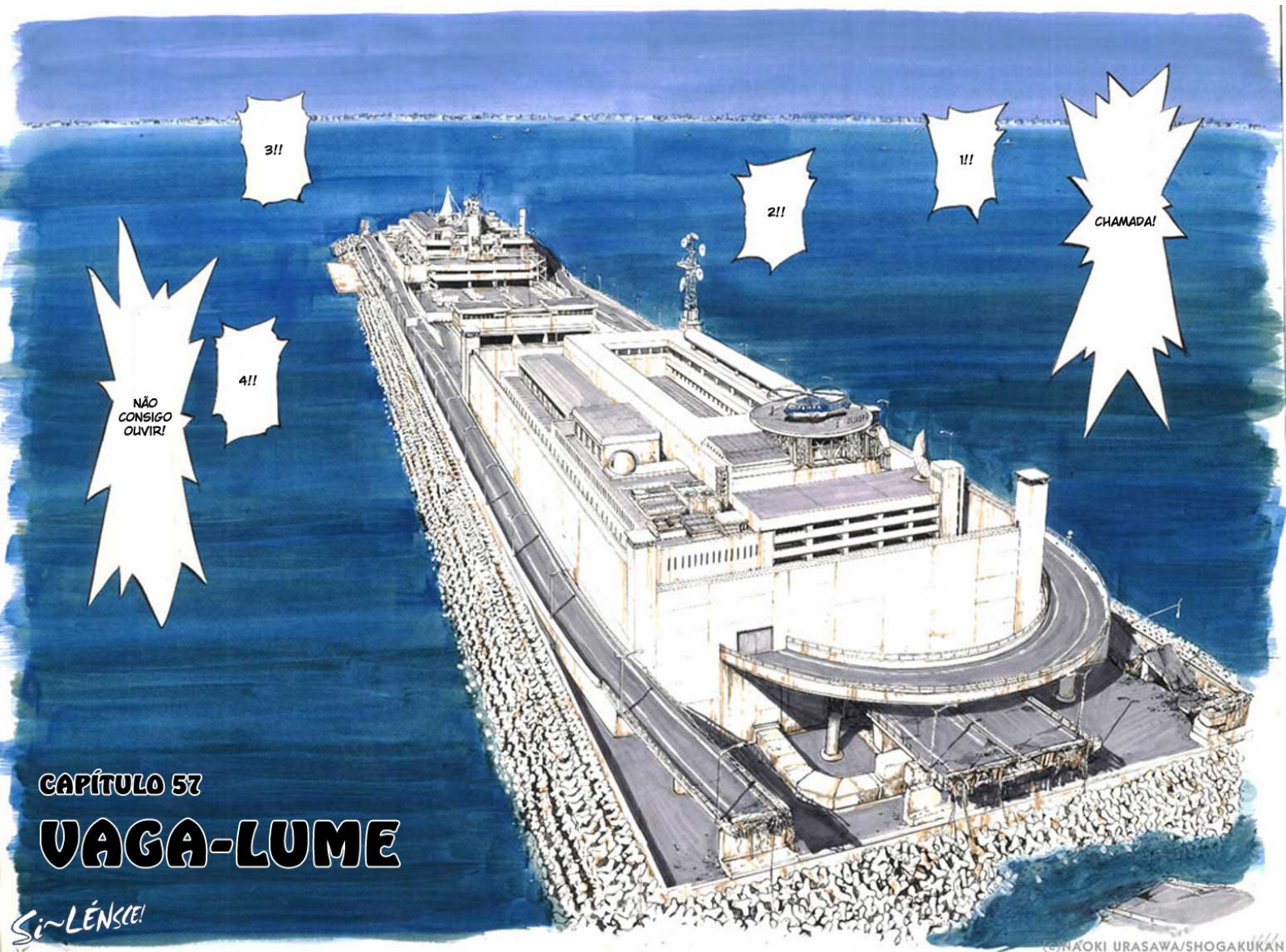
18





Repito:
Formem
uma fila
assim que
aterris-
sarmos!





3!!

2!!

1!!

CHAMADA!

4!!

NÃO
CONSIGO
OLVIR!

CAPÍTULO 57

VAGA-LUME

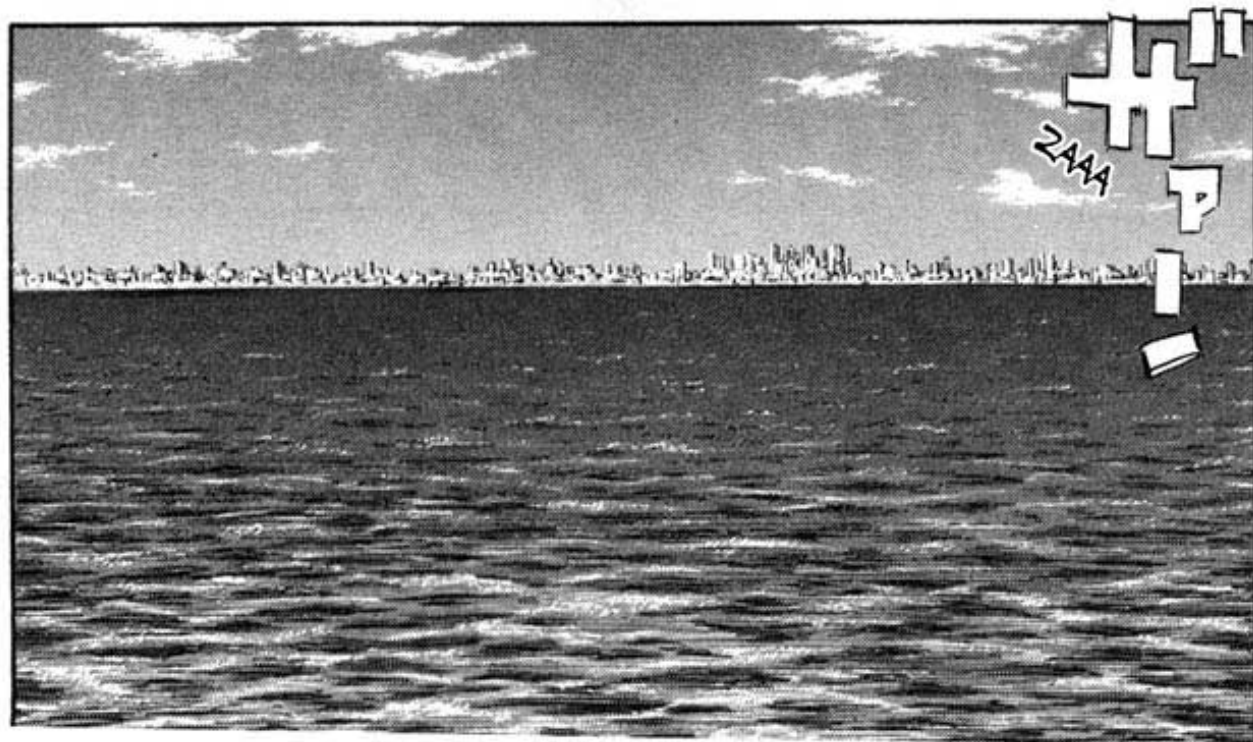
Si~LÊNSCE!

© NAOKI URASAWA/SHOGAKUKAN





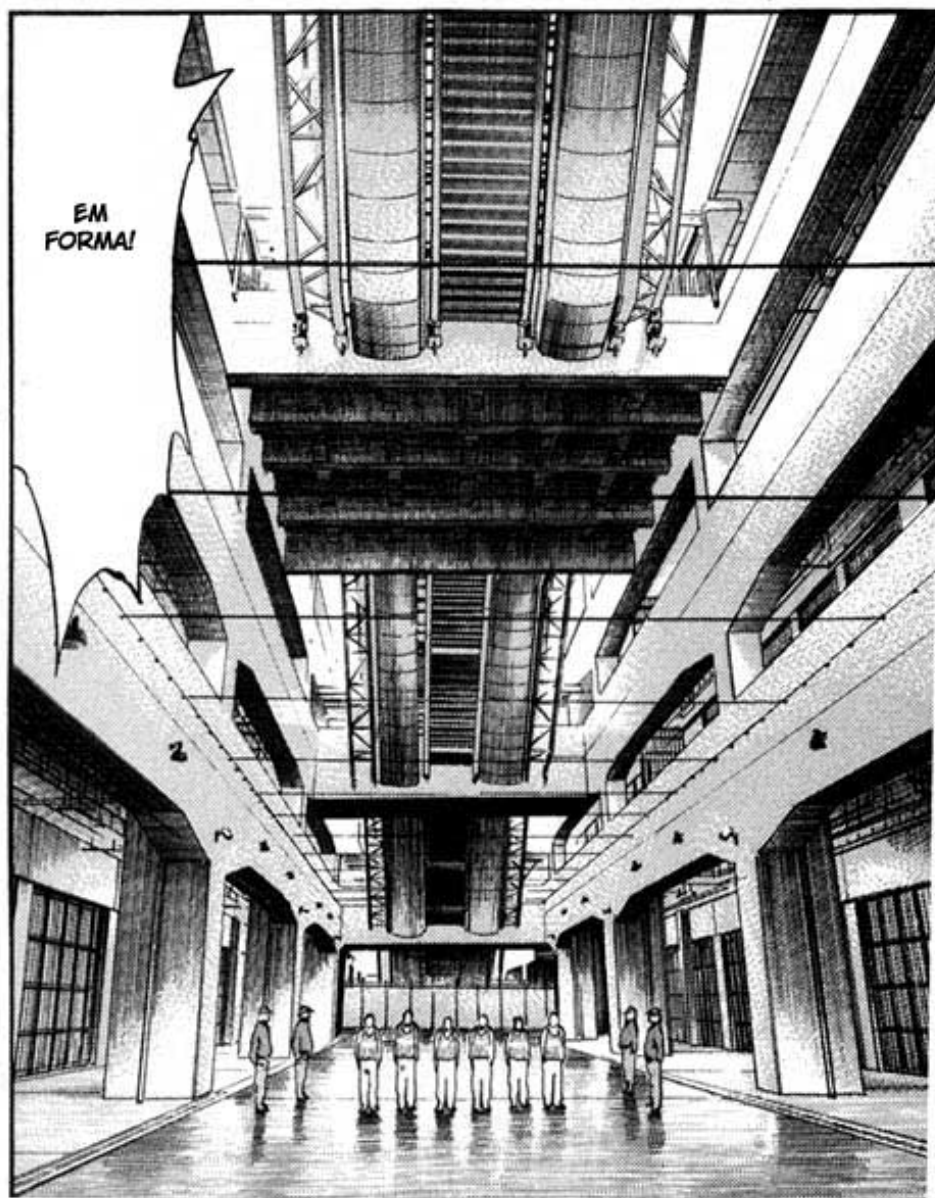
4

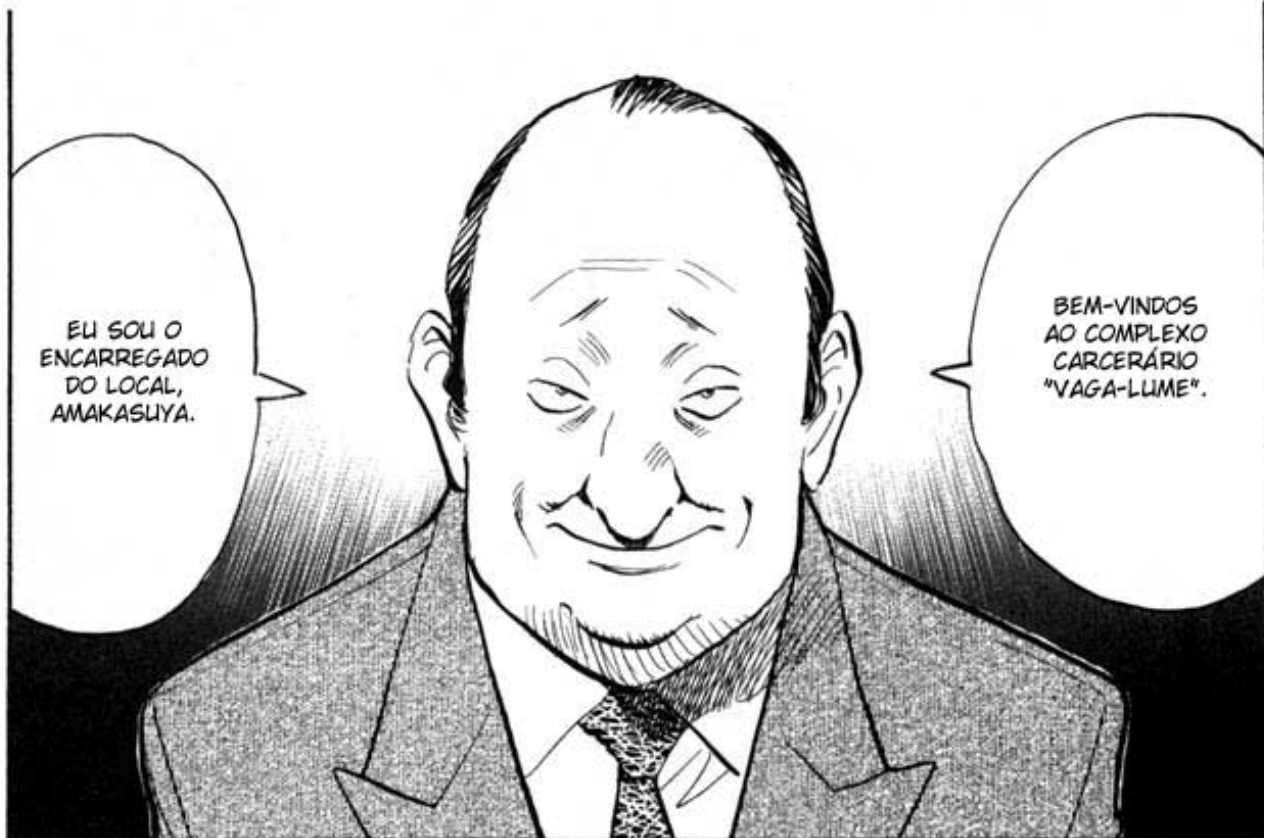


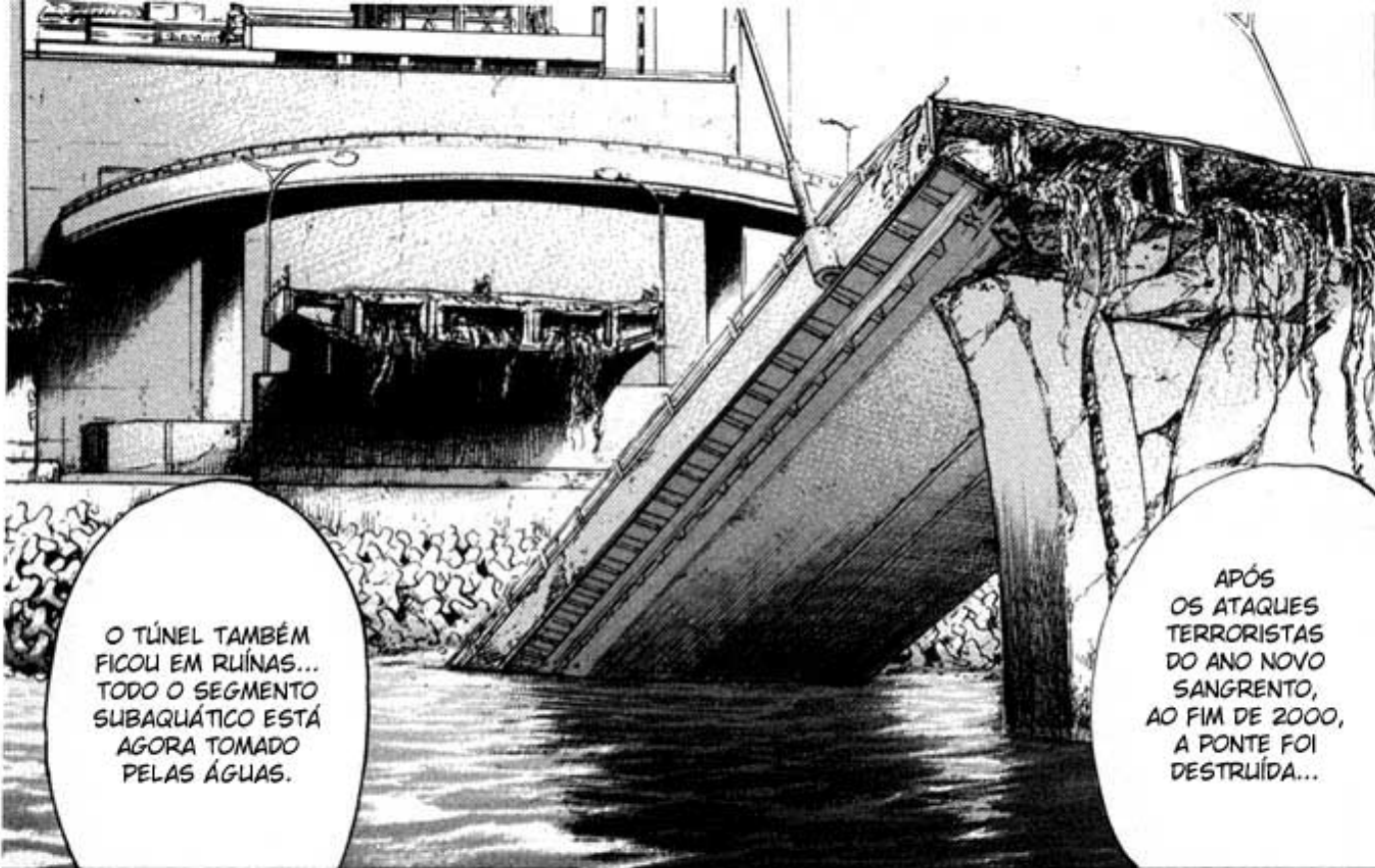




6

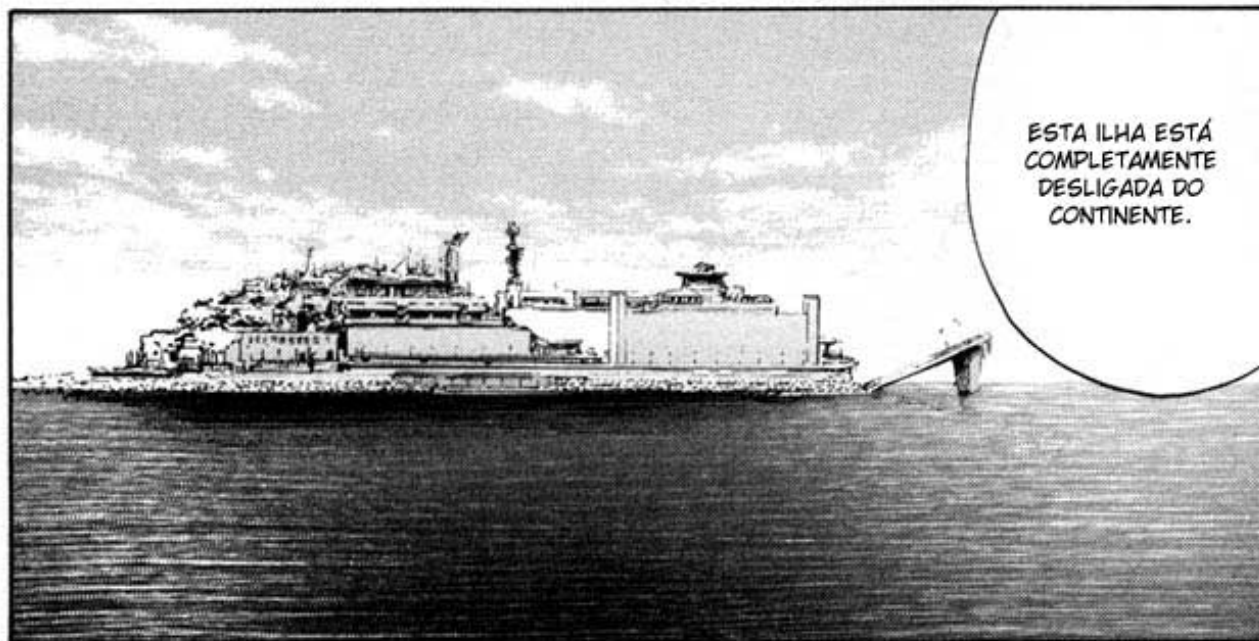






O TÚNEL TAMBÉM
FICOU EM RUÍNAS...
TODO O SEGMENTO
SUBAQUÁTICO ESTÁ
AGORA TOMADO
PELAS ÁGUAS.

APÓS
OS ATAQUES
TERRORISTAS
DO ANO NOVO
SANGRENTO,
AO FIM DE 2000,
A PONTE FOI
DESTRUÍDA...



ESTA ILHA ESTÁ
COMPLETAMENTE
DESLIGADA DO
CONTINENTE.

8



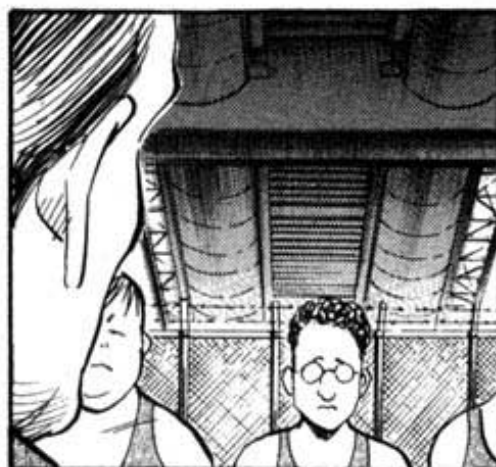
E AGORA, EM 2014,
CHEGAM VOCÊS,
A ESCÓRIA DA
HUMANIDADE.

EM 2001, O LOCAL
FOI RECONSTRUÍDO
PARA ESCREVER UM
NOVO CAPÍTULO
EM SUA HISTÓRIA,
TORNANDO-O UMA
PENITENCIÁRIA FEDERAL...



TEMOS
AQUI APENAS
SENTENCIADOS
COM PELO
MENOS 80 ANOS
A SEREM
CUMPRIDOS.

E NÃO
SAIRÃO DAQUI.
NUNCA MAIS.



...CONTEMPLARÃO
APENAS DE
LONGE A CIDADE
À QUAL JAMAIS
RETORNARÃO.

PELO RESTO DE
SUAS VIDAS...

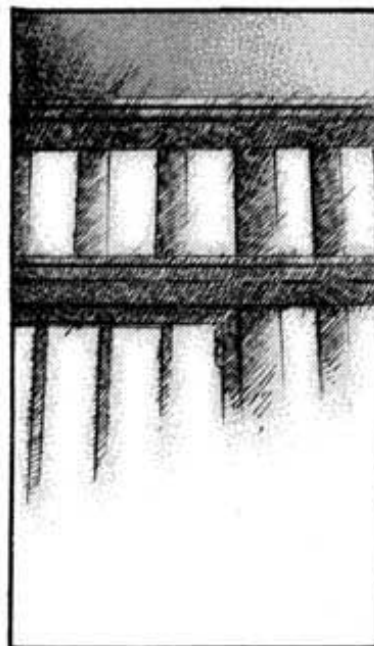


DAQUI,
DO COMPLEXO
VAGA-LUME.

TODAS AS NOITES
VERÃO, DE LONGE,
AS BRILHANTES
LUZES DE TOKYO...



10





NÃO FOI
UM SONHO...



ENTÃO...



QUAL
FOI, CARA?
EU SOU O
1432.



ACORDOU,
FOI?



1498...

TE LIGA NÃO...
JÁ, JÁ PASSA...



MELI... NOME
É KAKUTA...



AQUI TU
É O 1498.

QUE NOME
O QUÊ,
PARCEIRO.



TENHO ATÉ
INVEJA DO
CARA QUE
DORMIA AÍ NESSA
CAMA ANTES.



PREFERIA
TÁ MORTO DO
QUE VIVO AQUI
NESSA PORRA.

MAS EU,
PARCEIRO,
NÃO CONSIGO
MORRER, NÃO...



TAVA
MORTINHO,
JÁ, TÁ
LIGADO?

IH, MANÉ...



VOLTOU
DA SOLITÁRIA E
DORMIU 3 DIAS.



E...?

AÍ QUE EU
FUI TENTAR
SACUDIR
O MALICO
PRA VER
SE ELE
ACORDAVA.

12



TEM UM
MONSTRO
LÁ EM BAIXO.

MERMÃO,
SÓ FICA LIGADO
PRA NÃO PEGAR
SOLITÁRIA.

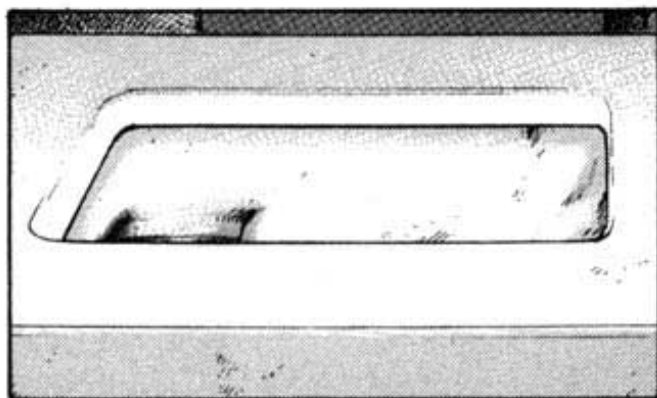


AH!



13



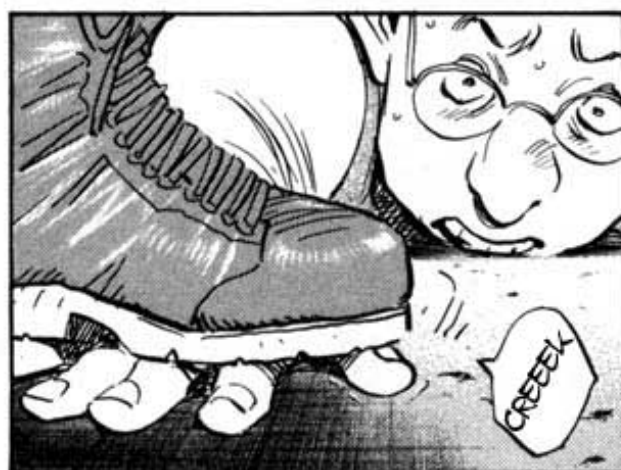












19





OU SEU
AMIGO PERDE
UM OLHO.



TIRE
OS PÉS DA
MÃO DELE.



A-AH...



QUANDO
É QUE ELE
ARRUMOU
UM TROÇO
AFIADO
ASSIM?!

PORRÁ...
DE
NOVO?!



REFORÇOS!

O QUE
FOI?!



21





22



20世紀少年
Twentieth Century Boys



*COMPLEXO CARCERÁRIO UMIHOTARU (VAGA-LUME)





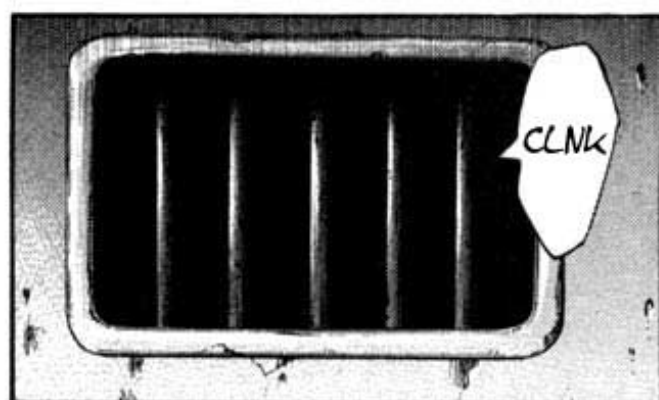
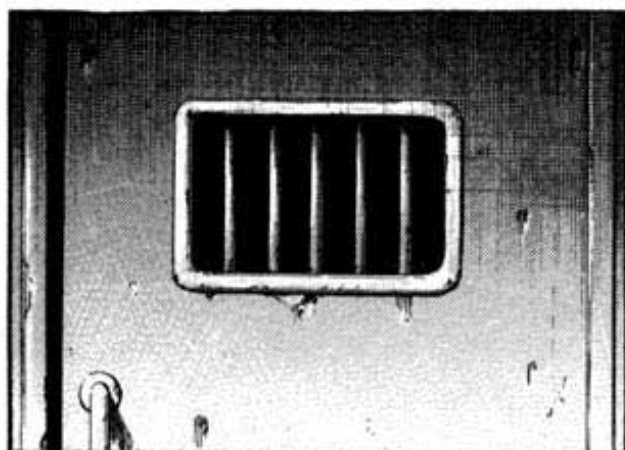
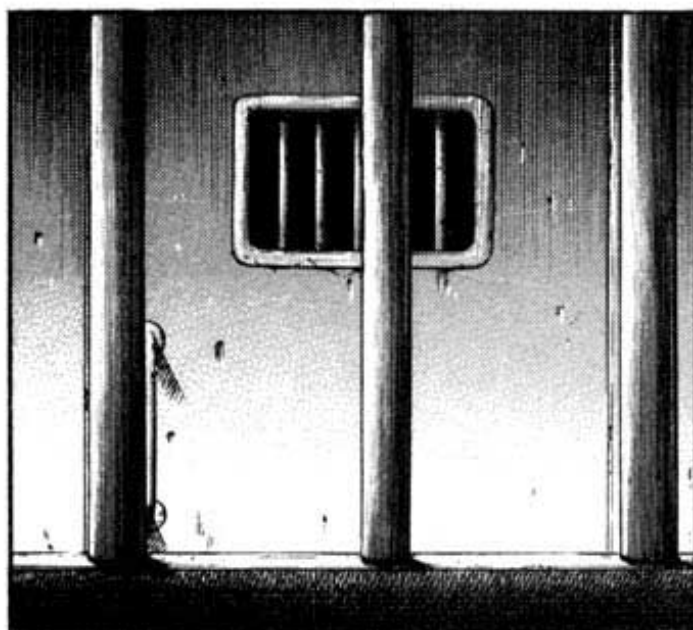
Isolamento Especial

Não é permitida a entrada sem identificação.
Para a abertura das celas, inserir o cartão
de identificação, número de registro e senha.



2



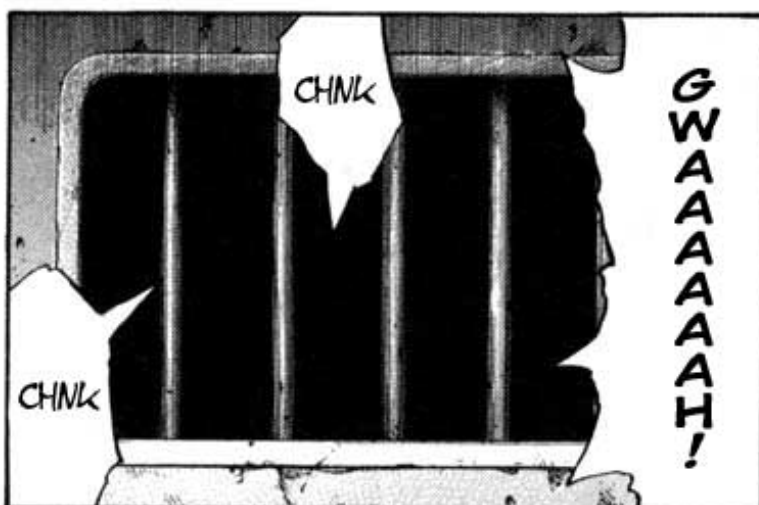


CLNK

.....

Capítulo 58

MONSTRO



5











É TÃO IDIOTA...
NÃO TEM NEM
GRAÇA...

FUI PRESO
POR CAUSA
DE MANGÁS...



REJEITARAM
NA HORA...

PRIMEIRO
LEVEI O
MANGÁ PRA
EDITORIA...



MAS, NESSE
CASO, ACABEI
RECORRENDO
À INTERNET...

EU GOSTO DE
MANGÁ EM PAPEL...
EU SOU MEIO
ANTIQUADO MESMO...



A ÚNICA COISA
QUE FIZ FOI
DESENHAR
ALGO QUE
ACHEI QUE
PUDESSE
SER BOM...



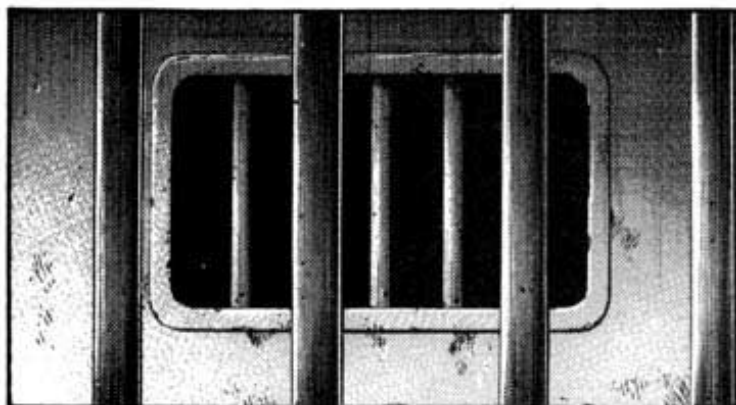
RECEBI TANTAS
VISITAS E AÍ...

EU SABIA
QUE ERA BOM!



O NÚMERO DE
VISITAS FOI
ABSURDO!

E...
FOI ÓTIMO!



CADEIA.



EU NÃO SEI
O QUE É QUE
TINHA DE MAIS
NA HISTÓRIA...

VIOLAÇÃO
DA "NOVA
CARTILHA DE
PROTEÇÃO AOS
DIREITOS DA
CRIANÇA E DO
ADOLESCENTE"...

10



PARA
DERROTAR O
HOMEM QUE
PLANEJA
A DOMINAÇÃO
DO MUNDO!

SURGE UM
DEFENSOR DA
JUSTIÇA...

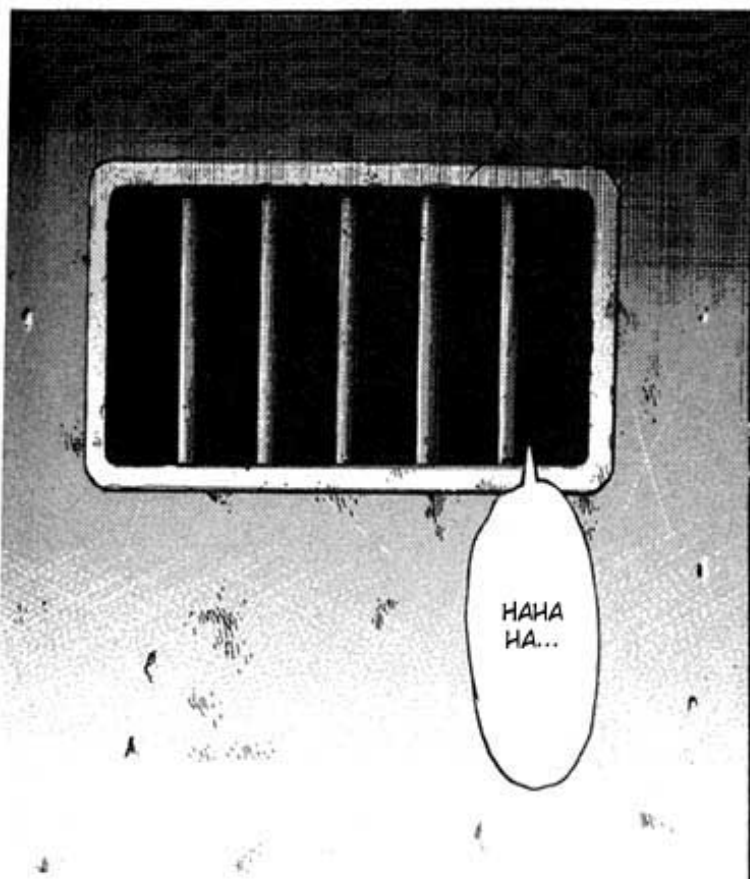


A HISTÓRIA
ERA ÓTIMA.

EU
JURO...



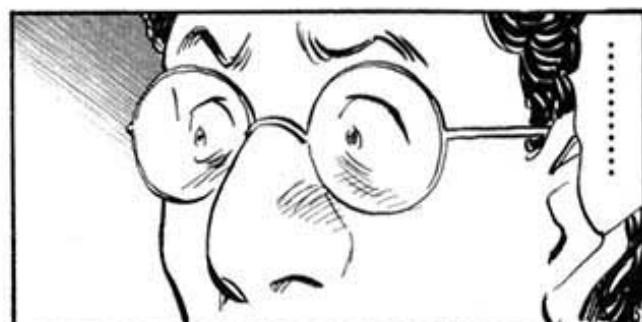
É UMA FICÇÃO
CIENTÍFICA
PASSADA
NUM FUTURO
PRÓXIMO...







13





14

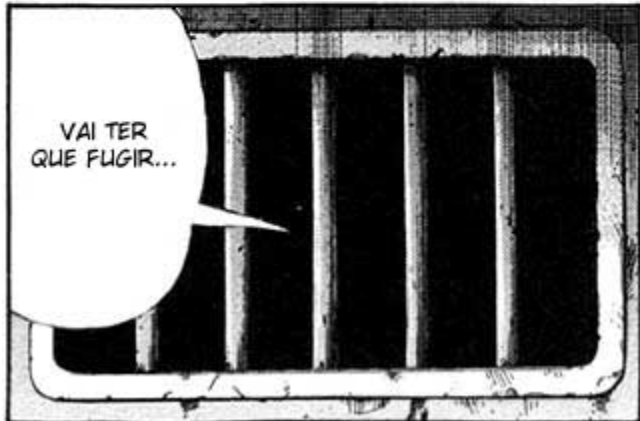




AAAAH!



JÁ VI MUITA
GENTE COMO VOCÊ
VIVER E MORRER
AQUI NOS ÚLTIMOS
14 ANOS.



VAI TER
QUE FUGIR...



SE QUISER
DESENHAR
SEUS
MANGÁS...

SE VOCÊ
NÃO QUISER
MORRER...



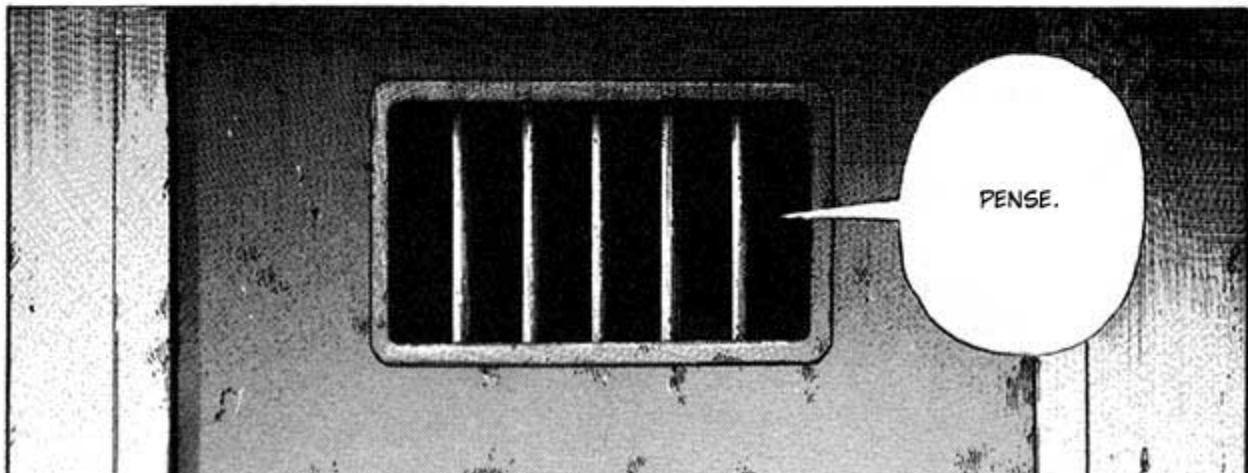
QUER ME
AJUDAR...?



MAS EU
NÃO VOU
CONSEGUIR!



O QUE EU
POSSO FAZER
AQUI NO MEIO
DO OCEANO?!

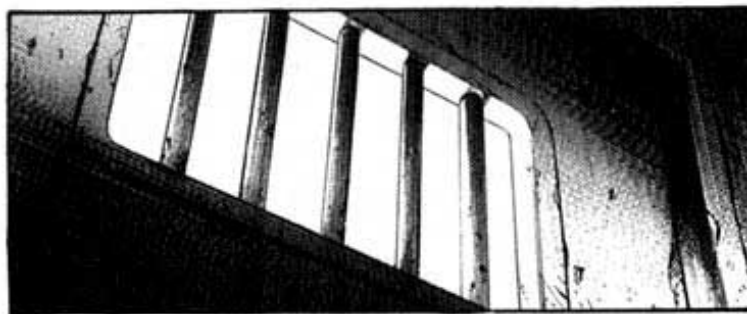


PENSE.



16

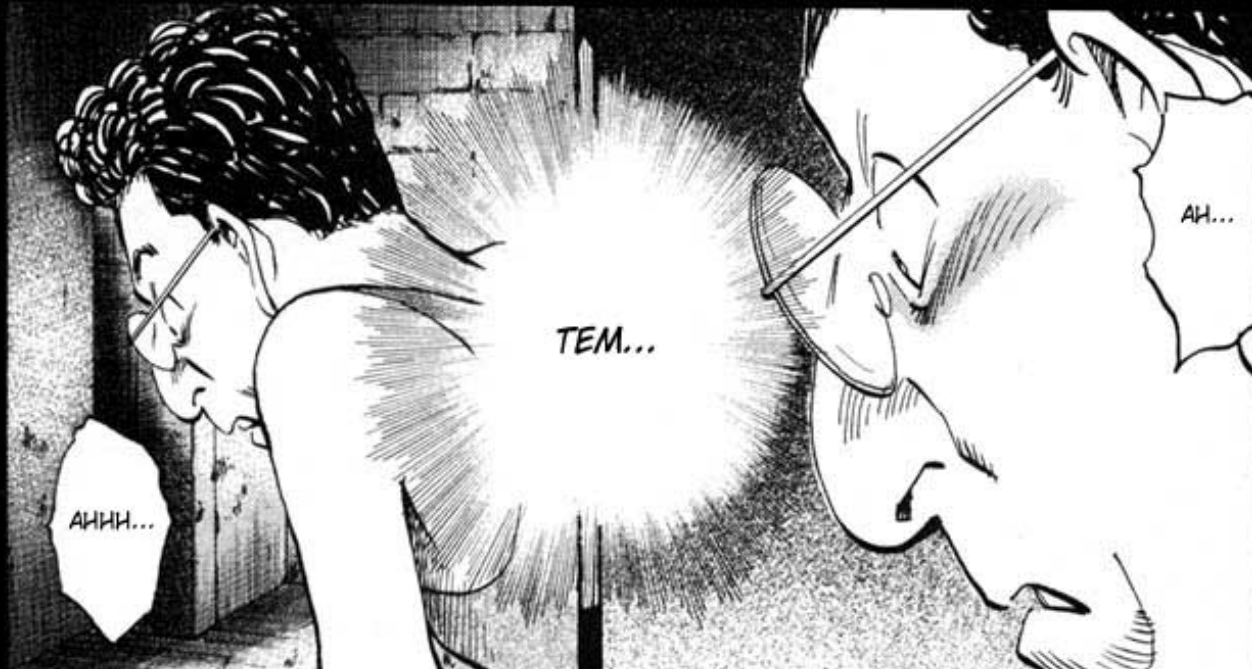






18





WAAAAH!



A-AH...

AH!





Capítulo 59

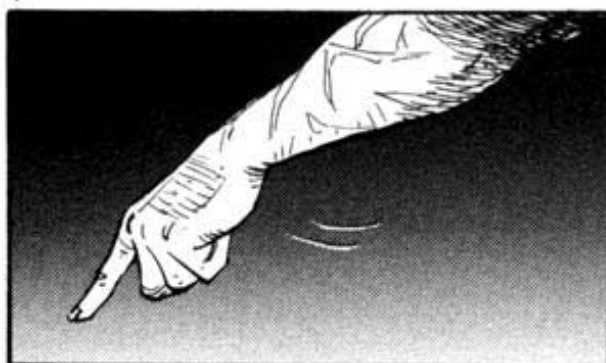
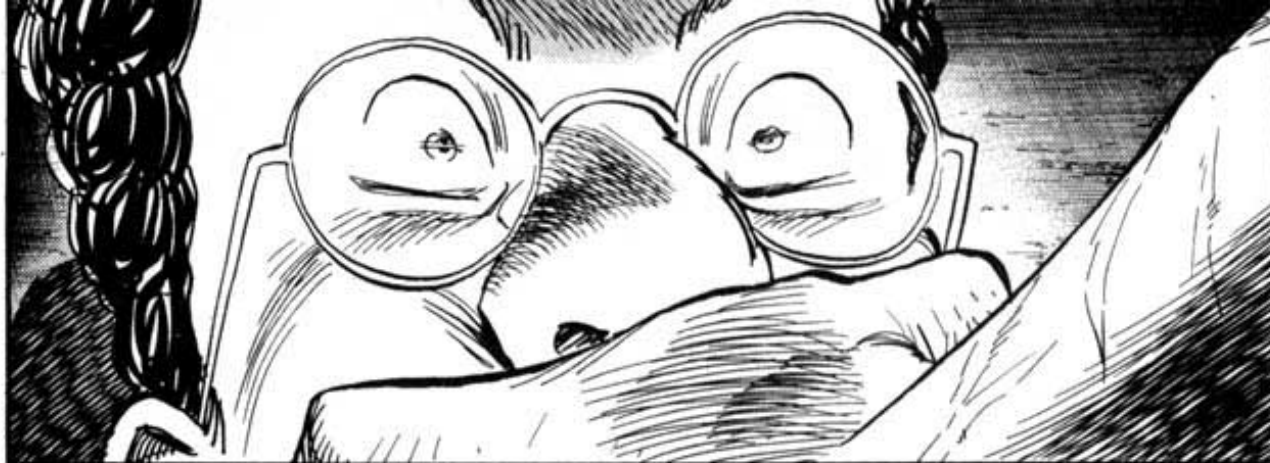
TÚNEL

3



Isolamento Especial
Não é permitida a entrada sem
identificação. Para a abertura das celas,
inserir o cartão de identificação, número
de registro e senha

Si~LÊNSIA!





5





6 *YONBAN THIRD: NÚMERO 4 DA TERCEIRA (BASE), NOME DE UM MANGÁ SHOUNEN DE GOUSSAN AOYAMA.





TÚNEL
YUKIJI...?

E PEGUE
AQUILO
QUE ESTÁ NO
TÚNEL YUKIJI.



FIGUE
DE VIGIA,
DROGA.



AH...
SIM,
SENHOR.



!!

VUP



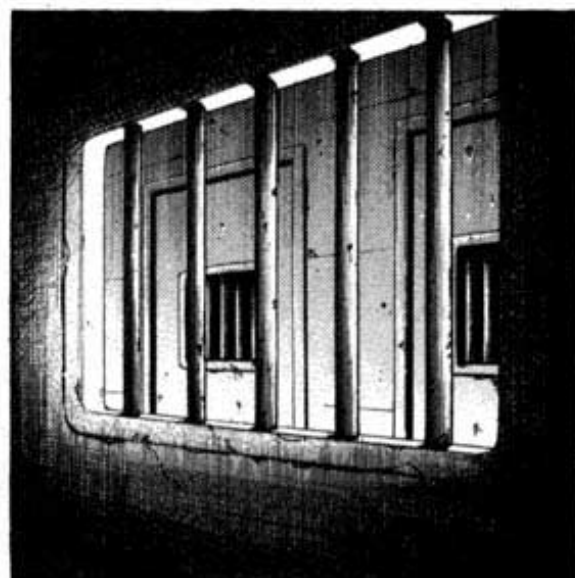
O OUTRO
BURACO.



SE VOCÊ É UM
DESENHISTA QUE
SE PREZE VAI
CONSEGUIR
DESENHAR ESSA
PAREDE.



PAPEL E
LÁPIS...









11







MINHA ÚNICA
ALEGRIA NA
CADEIA ERAM
AS CARTAS
QUE EU RECEBIA
DELES...



AQUI NÃO VAI
TER CARTA
NENHUMA.



NÓS ÉRAMOS
UM GRUPO
DE DESENHISTAS
E VIVÍAMOS
NUM MESMO
APARTAMENTO.

FOMOS TODOS
PRESOS... SÓ
SOBRARAM
KANEKO E UJIKI.



E EU AQUI,
TRANCADO
NA CADEIA...

TUDO BEM...
SÓ ESCREVIAM
BOBEIRA MESMO...



AH...



É...
ELES NÃO
TÊM MESMO
TEMPO DE SE
PREOCUPAR
COM UM
CARA COMO
EU...

E ELA TEM UMA TIA,
YUKIJI, QUE ELES VÃO
USAR COMO MODELO
PRA HEROÍNA DO PRÓXIMO
TRABALHO DELES.



ELA OUIVE MÚSICAS
QUE O TIO DELA
GRAVOU EM FITAS
CASSETE NO
VOLUME MÁXIMO,
O DIA TODO...

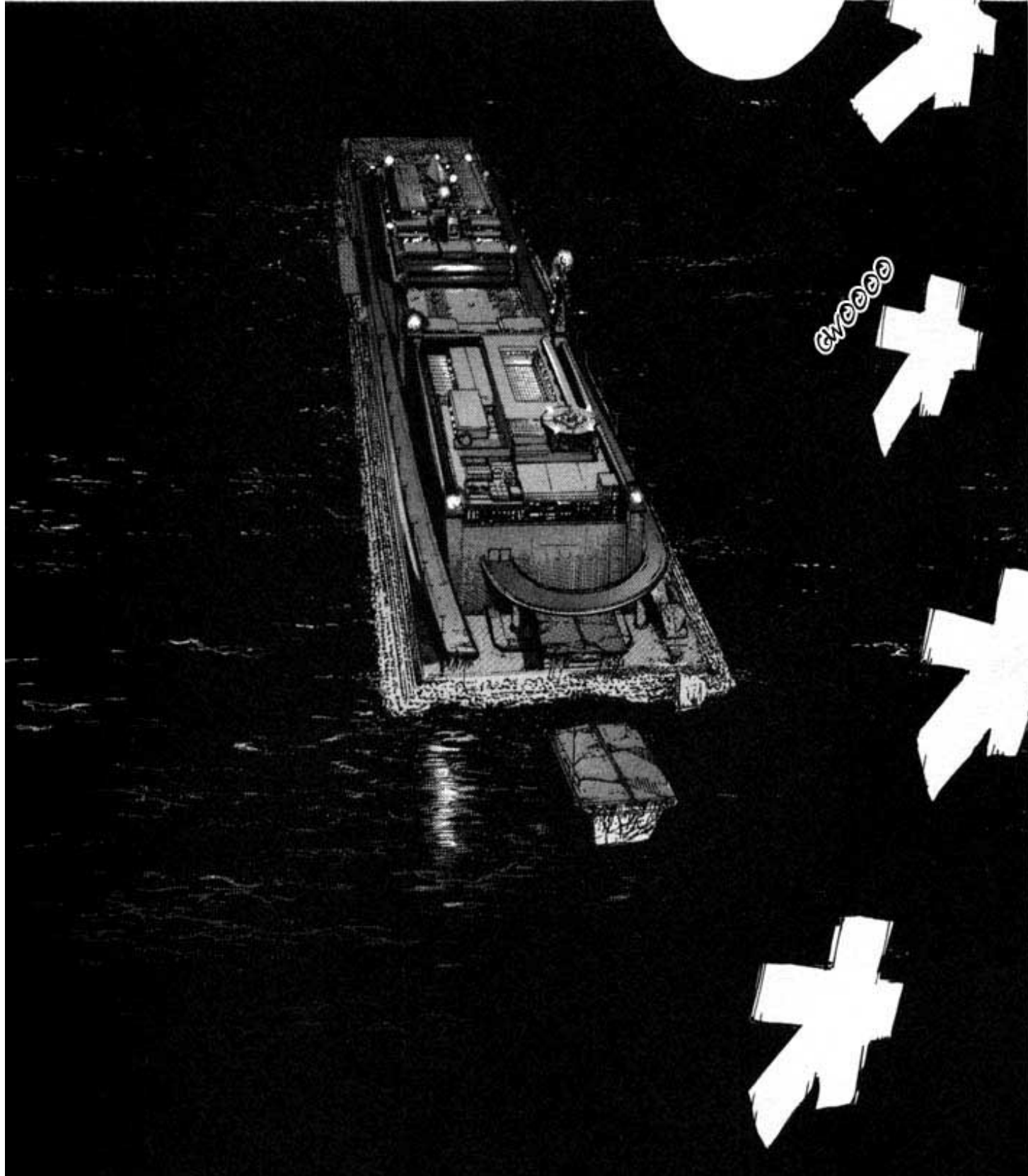
PARECE QUE O
UJIKI SE
APAIXONOU À
PRIMEIRA VISTA
POR UMA MENINA
QUE SE MUDOU
PRO LADO DELES...







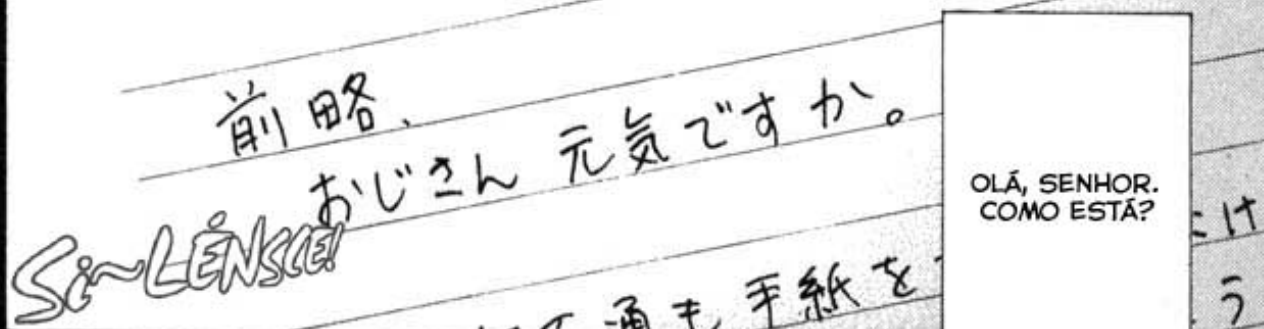
QUANDO
SE REFERIR
A MIM...





CHAME-ME
DE XOGUM.

ooooo



OLÁ, SENHOR.
COMO ESTÁ?

EU SEI QUE JÁ
ENVIEI CENTENAS
DE CARTAS
ATÉ AGORA.
NÃO SEI SE AS
LEU.



E ME
DISSESSE
O QUE
FAZER...

MAS
QUERIA
QUE
VOCÊ AS
LESSE...

O MAIS PROVÁVEL
É QUE OS AGENTES
CARCERÁRIOS AS
JOGUEM TODAS
NO LIXO, MUITO
ANTES QUE
CHEGUEM ATÉ VOCÊ.

A
POLÍCIA
ESTÁ
ATRÁS
DE MIM
AGORA.





->HMMM-<



UMA AMIGA
MINHA VIU
UM POLICIAL
MATAR ALGUÉM...



->ZZZ-<



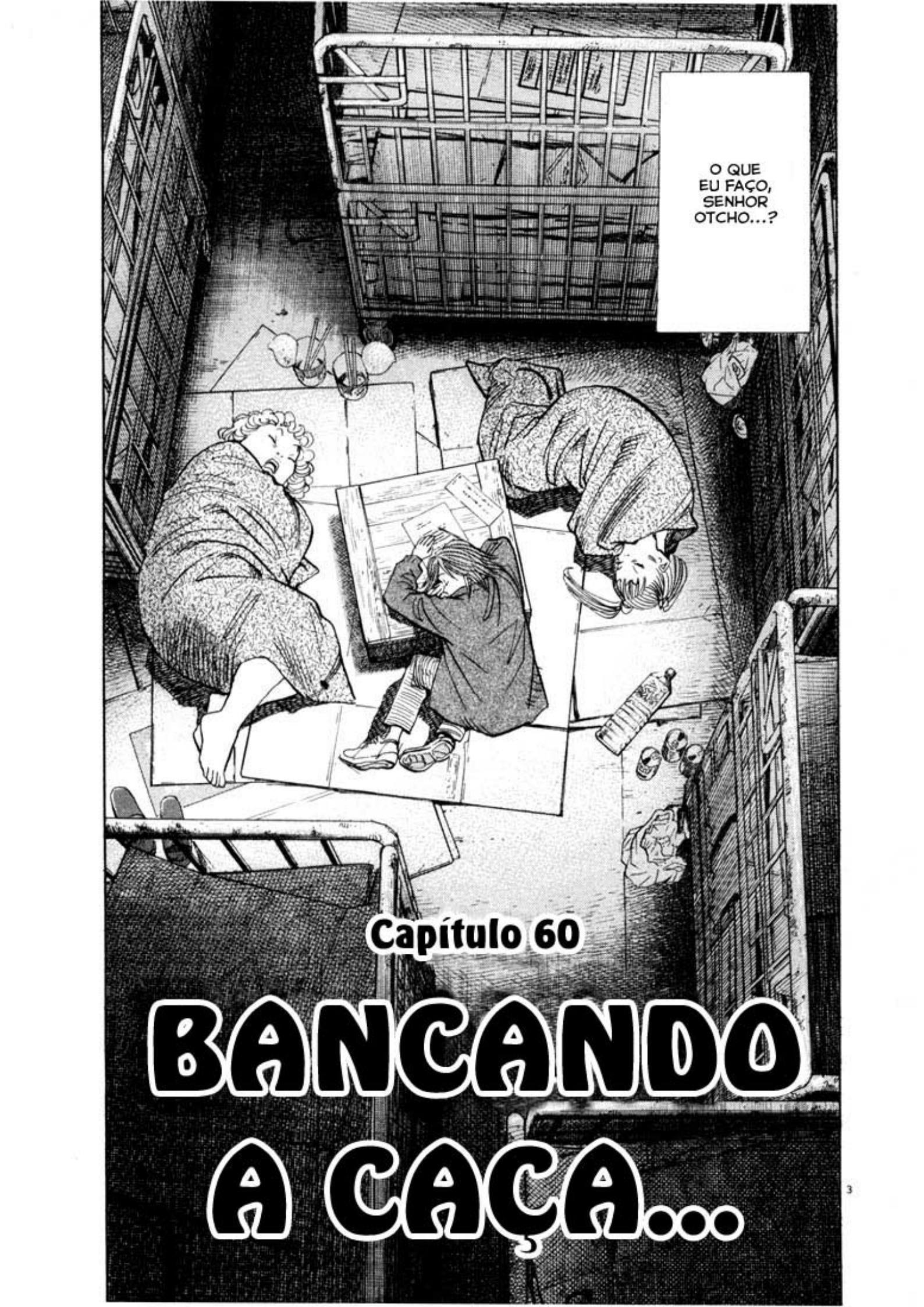
O QUE
EU FAÇO?

EU QUERO
AJUDÁ-LA...



MAS TENHO
QUE FAZER
ALGUMA
COISA...

NÃO POSSO
CAUSAR MAIS
PROBLEMAS
PRA TIA YUKIJI.



O QUE
EU FAÇO,
SENHOR
OTCHO...?

Capítulo 60

**BANCANDO
A CACA...**



-WAAA-

DEPARTAMENTO DE POLÍCIA DE KABUKI, SHINJUKU



QUANTOS
A GENTE
FISGOU
HOJE?

AH...
37 CHINAS,
22 TAI E...



QUERO, SIM...
BEM FORTE.

QUER CAFÉ,
SAIKI?



É COMO
QUERER
VARRER
A PRAIA COM
UMA ESCOVA
DE DENTES.

PELO AMOR
DE DEUS...
ESSA KABUKI
NÃO FICA
LIMPA, NÃO...?





AH... EU
VOLI SÓ--



CHOLINO,
AONDE
VOCÊ VAI?



EU VOLTO,
NÃO TEM
PROBLEMA!

Ô,
CHOLINO!



OLHA QUE
HOJE É REUNIÃO
COM O
CHEFE, HEIN...



É, EU SEI...



NÃO SERVE
PRA SER
DETETIVE...



ESSE
MOLEQUE
É CASO
PERDIDO...

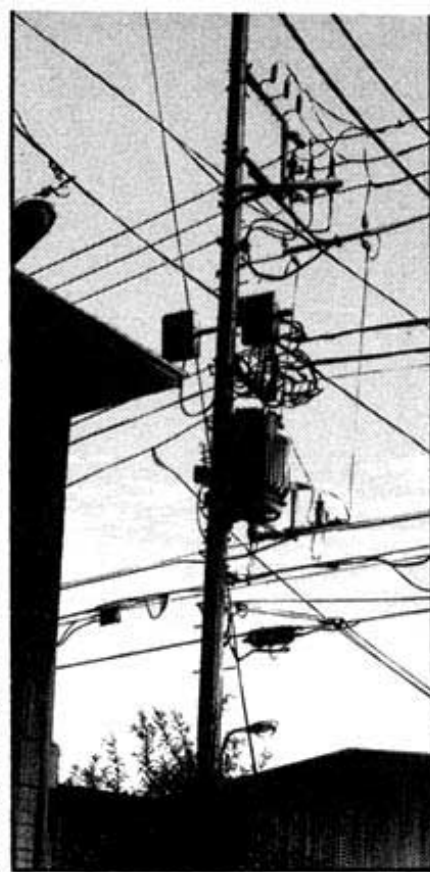
ELE TAVA
APRESSADO ASSIM
ONTEM TAMBÉM.
DISSE QUE TINHA
QUE MUDAR OS
RELATÓRIOS.



Ei,
KANEKO...

常盤庄

PENSÃO TOKIWA



JÁ FICOU COM
A SENSACÃO
DE TER SEMPRE
A MESMA MÚSICA
TOCANDO SEM
PARAR NA SUA
CABEÇA?

NÃO
É ISSO...

NÃO VAI
DORMIR SEM
TERMINAR
ESSA PÁGINA.

QUE FOI,
UJIKI?

RRRC



AGORA
MESMO TÁ
ACONTE-
CENDO
COMIGO.



HÃ? COM
VOCÊ TAMBÉM?
NA MINHA CABEÇA
TÁ TOCANDO...

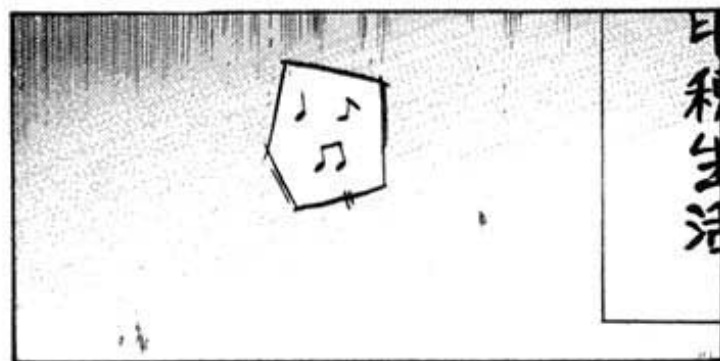
ACONTECE
MUITO COM
MUSIQUINHA DE
PROPAGANDA.

SEI... ESSA
SENSACÃO DE QUE
A MÚSICA FICA
TOCANDO O DIA TODO.





20世紀少年 6





10

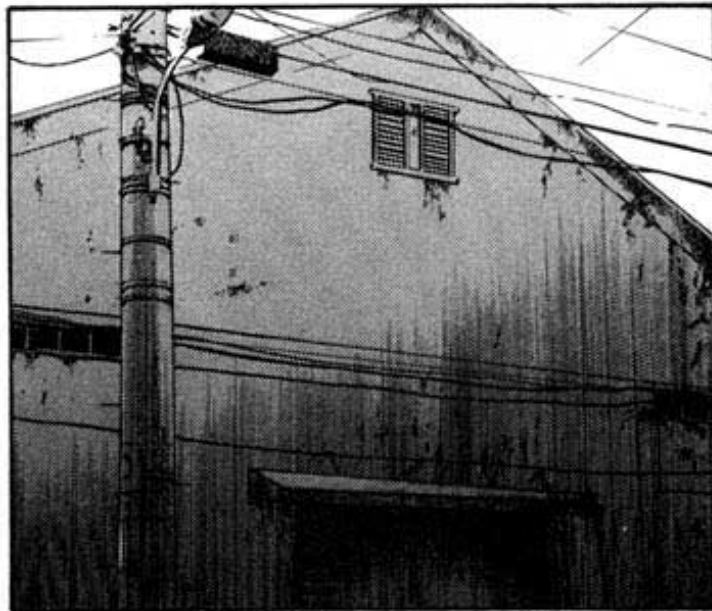






12





13





EU PEDI DINHEIRO
EMPRESTADO
AO SEU CHIN.

SUA BOBA!
NÃO SABE O
QUANTO ELE
VAI TE
COBRAR DEPOIS
POR ISSO?



AI, NÃÃO...
O QUE A
GENTE FAZ?



NÃO TEM
MESMO
PRA
ONDE IR...



QUANDO
ARRUMOU
ESSE GUIA?!

MELHOR VER,
HEIN? EM QUE
TERMAS A GENTE
SE ESCONDE?



OBRIGADA,
KANNA...
VOCÊ JÁ ME
AJUDOU
TANTO...

NÃO TEM
PROBLEMA.
USA ESSE
DINHEIRO PRA
SE ESCONDER
POR UM TEMPO.

14



SERÁ QUE
NÃO TEMOS
MESMO
NENHUM
TRUQUE NA
MANGA...?

E NÃO PODEMOS
FICAR ANDANDO
EM CÍRCULOS
PRA SEMPRE...



ACHO QUE
NÃO TEM
LUGAR ONDE
DÊ PRA SE
ESCONDER
DA POLÍCIA...





AAAI!

SEJA HOMEM
E FALA DIREITO!



ELE
DISSE
ISSO
MESMO?



ROMA...
FAHFA,
FAHFAN...
SEI LÁ...

AH...
FOI...

PANYA...
ANSHA...
NÃO SEI...



ANSHA
...

ANSHA
...



FAWANG
...

FAHFAN...



LIOMA...

ROMA...

16



ASSASSINATO
DO PAPA...



17





...DO
PAPA...



ERA
"PANYAO"!



PENGYOU?!

18



PENGYOU...
"AMIGO"?!

Sir~ LENSCE!



YAMAZAKI



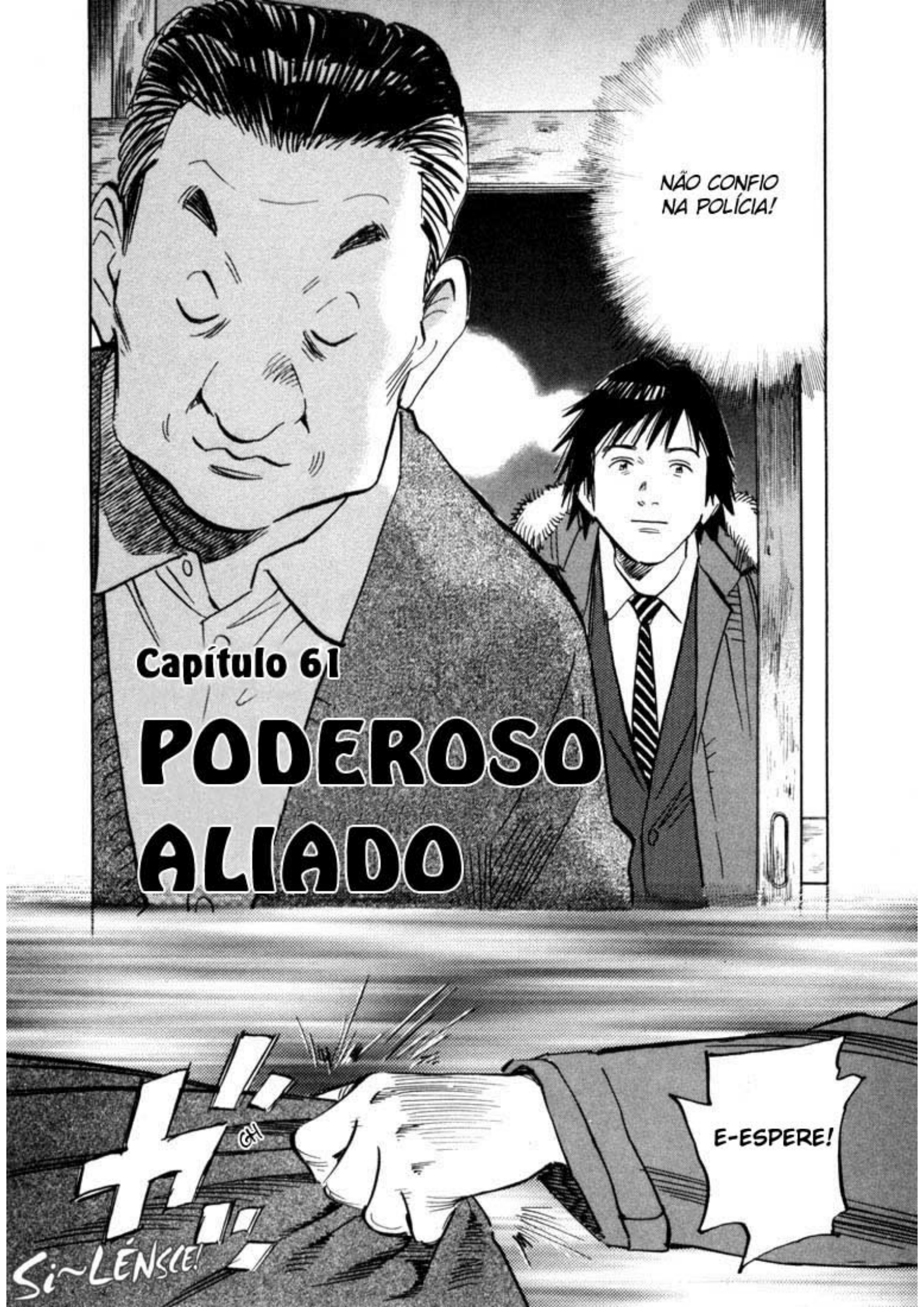


*MÁQUINA DE CAÇA-NÍQUEIS JAPONESA



2





NÃO CONFIO
NA POLÍCIA!

Capítulo 61

PODEROSO ALIADO

E-ESPERE!

Si~LÊNSCE!



AAAAI!

MAS FUGIR
PRA ONDE,
MENINA?!



VOCÊ É DA
POLÍCIA!
BRITNEY!
DONA MARIAH!
FUJAM!

PRECISA
CONFIAR
EM MIM!



MHAC

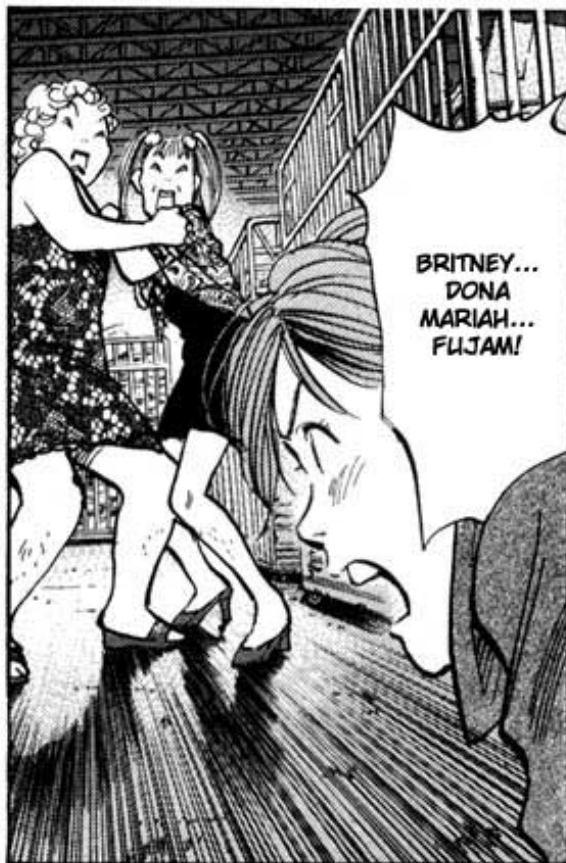


AAAAH!



PRECISO
SABER
DO QUE
ESTAVAM
FALANDO
OM MAIS
DETALHES--!

NÃO
PRECISAM
FUGIR!
ESTOU DO
LADO DE
VOCÊS!





OLHA AQUI,
A GENTE
NÃO QUER
SUA
PROTEÇÃO!



AH É, É?

E NESTE
CASO,
PRECISO
CUIDAR DA
SEGURANÇA
DE VOCÊS!



NÃO CONFIO
NEM UM
POUCO
EM VOCÊS!

NÃO CONFIO
NA POLÍCIA!



FIJAR COM
VOCÊ IA SER
MAIS PERIGOSO
AINDA!

SE TUDO ISSO
FOR VERDADE,
VOCÊS ESTÃO EM
GRANDE PERIGO!

6



NÃO!

EU VOU
LEVAR AS
INFORMA-
ÇÕES E--

CONFIE
PELO
MENOS
EM MIM,
POR
FAVOR...



POR QUE NOS
ODEIA TANTO...?





PELO
AMOR
DE DEUS,
CONFIE
EM MIM!



NÃO
SABEMOS
ATÉ QUE
PONTO A
POLÍCIA JÁ
FOI COR-
ROMPIDA!

VOCÊ NÃO
PODE CONTAR
NADA A
NINGUÉM!
NÃO SABEMOS
QUEM É O
INIMIGO!



A-AH...
EU... NÃO SOU
NINGUÉM NO
DEPARTAMENTO...

MAS
TENHO UM
PODEROSO
ALIADO.



É UM HOMEM
CONFIÁVEL.



EU
JURO.

TUDO
BEM.



8







É INCRÍVEL,
O SENHOR É O
PRIMEIRO OFICIAL
DE CARREIRA A
SER PROMOVIDO
A CHEFE DE
POLÍCIA!

FOI SÓ
SORTE.



O SENHOR
DEVE
ESTAR BEM
OCUPADO.



É... MAS NÃO SE
COMPARA À ÉPOCA
EM QUE ERA
AGENTE DE CAMPO.



N-NÃO,
NÃO É
NADA
DISSO...

COMO ASSIM,
GAROTO?
PARECE
ATÉ QUE VAI
ME PEDIR
ALIMENTO!



O SENHOR
ERA MESMO
NOSSO
RAIO DE
ESPERANÇA.

EU TINHA
RAZÃO...

10



É VERDADE
QUE O PAPA
VAI VISITAR
KABUKI QUANDO
VIER AO JAPÃO?

É
QUE...



PODE
FALAR.

O QUE
FOI?



BOM...

AH...



11





12





13





POLICIAL DE
VERDADE...



UM...



TUDO BEM,
EU ENTENDO,
NÃO PRECISA
ME DIZER.

TUDO
BEM...



SINTO
MUITO.



AH...
BOM, EU--

ONDE ESTÁ A
TESTEMUNHA
AGORA?



OU
MELHOR...
DETETIVE
CHOUNO.



QUE
BOM...

SEJA COMO
FOR, FOI UMA
BOA DECISÃO
ME PROCURAR
PRIMEIRO.



VOCÊ ESTÁ
EVOLUINDO MUITO
BEM, GAROTO.
SERÁ UM ÓTIMO
OFICIAL, SHOUHEI...





16







... "PURIFICADO".



EU QUERO
AQUELE
MENINO...

18



Si~LÉNSCE!

新宿歌舞伎町警察署

DEPARTAMENTO DE POLÍCIA DE KABUKI, SHINJUKU







EU FAÇO
O MEU
TRABALHO.

E TENHO UM
CERTIFICADO
QUE COMPROVA
QUE ESTOU
FAZENDO UM
BOM TRABALHO
COMO DETETIVE.



É SÉRIO, PODIA
PARAR DE ME
CHAMAR DE
"BORBOLETA"?



E
DEPOIS DO
TRABALHO
TAMBÉM.

MAS É ISSO
QUE VOCÊ É,
SÓ FICA BA-
TENDO ASA NO
TRABALHO.



TODO O
DEPARTAMENTO
LOGO DESVIARÁ
TODA A ATENÇÃO
PRA MINHA
DESCOBERTA.

NÃO POSSO
REVELAR NO
MOMENTO.



CERTI-
FICADO,
É...? DE
QUEM?



A ALCUNHA
DO DETETIVE
LENDÁRIO...



HÃ?

E AÍ SABE
COMO VÃO
ME CHAMAR,
NÃO É?



DESCO-
BERTA...?



E VOCÊ VAI
PARAR DE
ME CHAMAR
DE "BOR-
BOLETA"
QUANDO A
HORA
CHEGAR.

SINTO MUITO,
NÃO POSSO
FALAR MAIS
DO QUE ISSO.



CHOU-SAN.

Capítulo 62

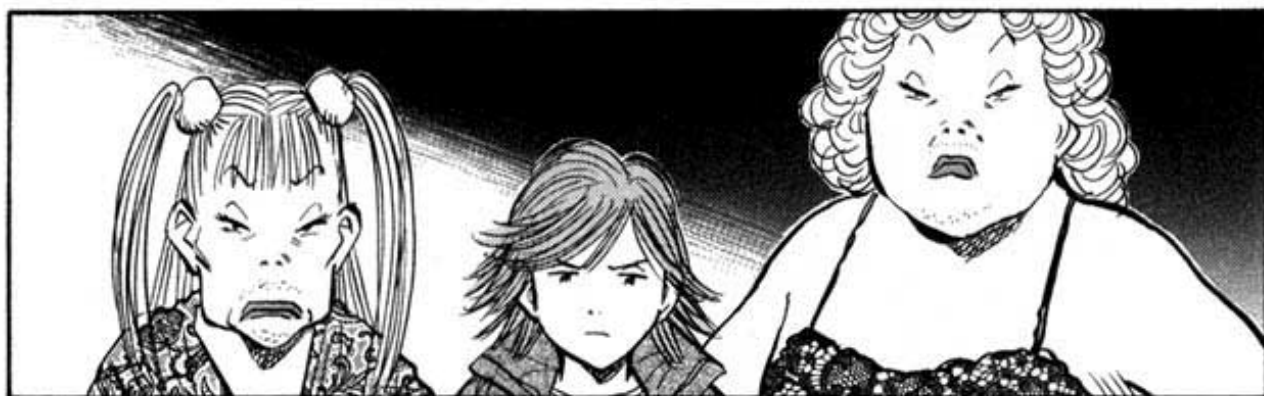
AMULETO DE BOA SORTE

Si~LÊNSCE!



NÃO PRECISAM
MAIS SE
ESCONDER AQUI!

...E ASSIM



5



NÃO
VOU CAIR
NESSA,
NÃO.



EU FALEI COM
GENTE DO
ALTO ESCALÃO
SOBRE ISSO!

MAS
É SÉRIO!



QUE CARAS
SÃO ESSAS?



EU FALEI
TUDO PRA UM
HOMEM MUITO
PODEROSO.

E NÃO ESTOU
FALANDO
DE QUALQUER
OFICIAL
SUPERIOR.



ELE ME PROMETEU
QUE AQUELE OFICIAL
SERIA CONSIDERADO
SUSPEITO, E ASSIM
O CASO SERIA
COMPLETAMENTE
RESOLVIDO.

QUANDO ELE SOUBE
QUE O ASSASSINATO
DO HOMEM CHINÊS
ESTAVA CONECTADO A
UM POSSÍVEL PLANO DE
ASSASSINATO AO PAPA,



ELA É UMA
TESTEMUNHA
IMPORTANTE.

TENHO CERTEZA
DE QUE A BRITNEY
FICARÁ A SALVO
ATÉ QUE O CASO
SEJA RESOLVIDO.



ANIMEM-SE!

PODEM
VOLTAR
ÀS SUAS
VIDAS!





É MELHOR
VOCÊ VOLTAR.
ELE NÃO VAI
AGÜENTAR
MAIS MUITO
TEMPO!



O SENHOR
CHIN ESTÁ
TRABALHANDO,
FAZENDO TUDO
SOZINHO.

EU
ACABEI DE
PASSAR LÁ.



HÁ?!

SE SEU
TELEFONE ESTIVER
LIGADO, O INIMIGO
PODE RASTREAR
O SINAL DELE E
NOS ENCONTRAR
AQUI...



O QUÊ?

MÃOS
AO ALTO.



MAS
O QUE
É ISSO?!

MÃOS
AO ALTO!



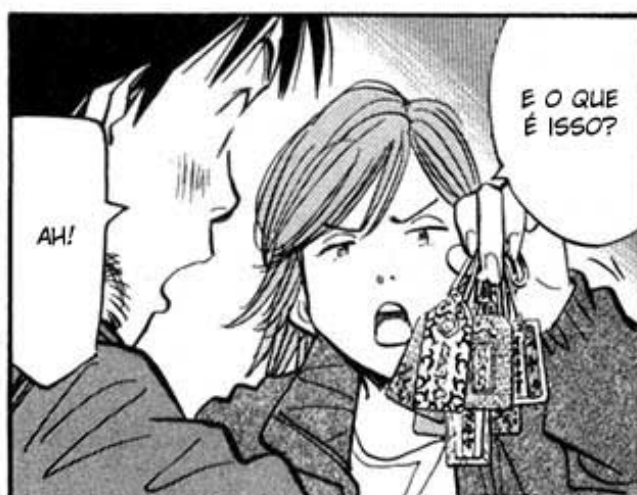
ELA SEMPRE
ACHA QUE
ALGUMA COISA
DE RUIM POSSA
ME ACONTECER.

SÃO... SÃO
AMULETOS DE
BOA SORTE.
MINHA MÃE
COMPRA PRA MIM.



ÓBVIO,
VOCÊ ACHA
QUE EU
SOU IDIOTA?

DESLI-
GADO.



E O QUE
É ISSO?

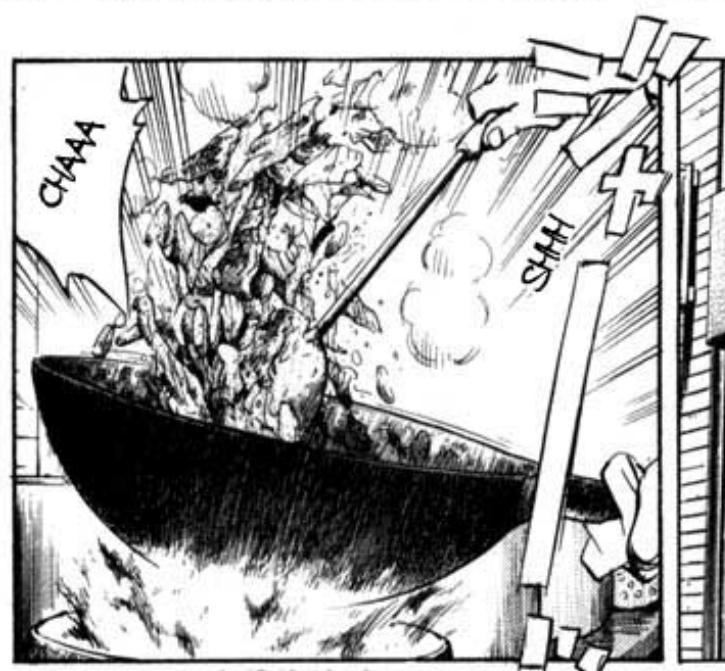
AH!





10





ZEN BAO LO



11





DEMORA SEIS MESES
PRA FAZER VOCÊS
TRABALHAREM
DIREITO. A MAIORIA
SAI ANTES DISSO.
SÓ DÁ PREJUÍZO.



VOCÊ NÃO
CONTRATOU
MAIS NINGUÉM...



POR ISSO
ME ESPEROU.



A POLÍCIA E
OUTROS
MALUCOS
PODEM VIR
PERTURBAR
A LOJA, OU--

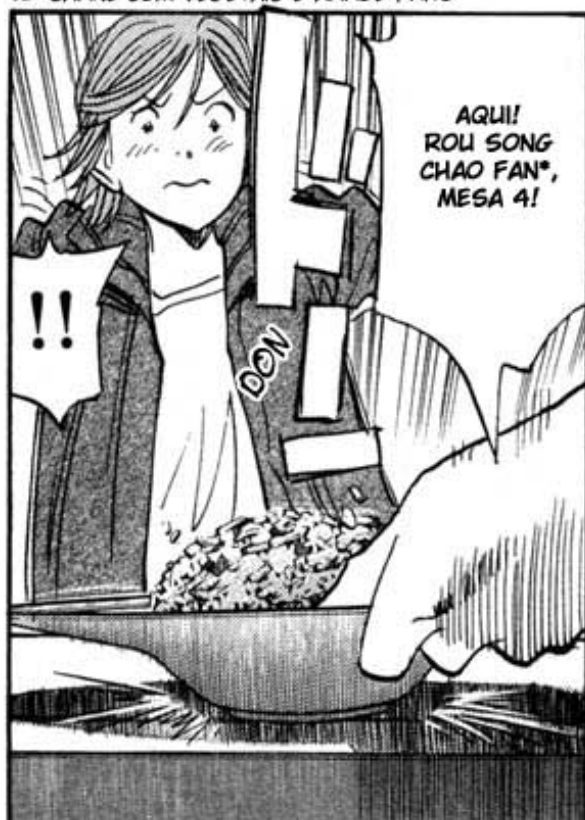
MAS EU
POSSO
CAUSAR
PROBLEMAS
TRABA-
LHANDO
AQUI...



TEM QUE
PAGAR
TRABALHANDO
AQUI.

VOCÊ
ME DEVE
DINHEIRO,
MENINA.

12 *CARNE COM VEGETAIS E ARROZ FRITO



AQUI!
ROU SONG
CHAO FAN*,
MESA 4!



EU NÃO
TRABALHARIA
EM KABUKI.

SE EU
TIVESSE
MEDO DISSO,



13







15



153 *EM OUTRO TÍTULO DE LIRASAWA, YAWARA, QUE TRATA JUSTAMENTE SOBRE JUDÔ, EM MUITAS VEZES SE COMENTAVA "ISSO PARECE MAIS DANÇA DO QUE JUDÔ!" - POIS AQUI TEM-SE O INVERSO.



PREFERIA
MORRER A
TER QUE
DESISTIR...

ACHEI QUE
IA TER QUE
DESISTIR
DO MEU SONHO
NA DANÇA...



HÁ?

OBRIGADA...



QUE SE EU
FICASSE VIVA
IA PODER
DANÇAR...



MAS QUANDO
A KANNA
ME DISSE...



ACREDITA, SIM.
DEIXOU A GENTE
COM VOCÊ PORQUE
ACREDITA.



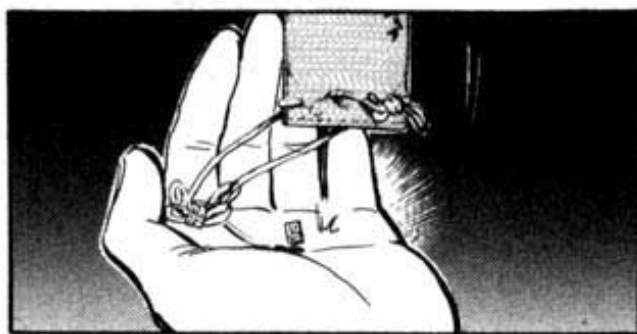
É, MAS
QUE NÃO
ACREDITA
EM MIM.



É UMA
MENINA
TÃO BOA.

ELA PARECE
JÁ TER
PASSADO POR
TANTAS
DIFICULDADES...







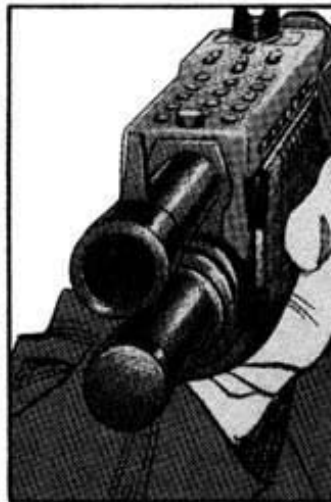


20世紀少年 6



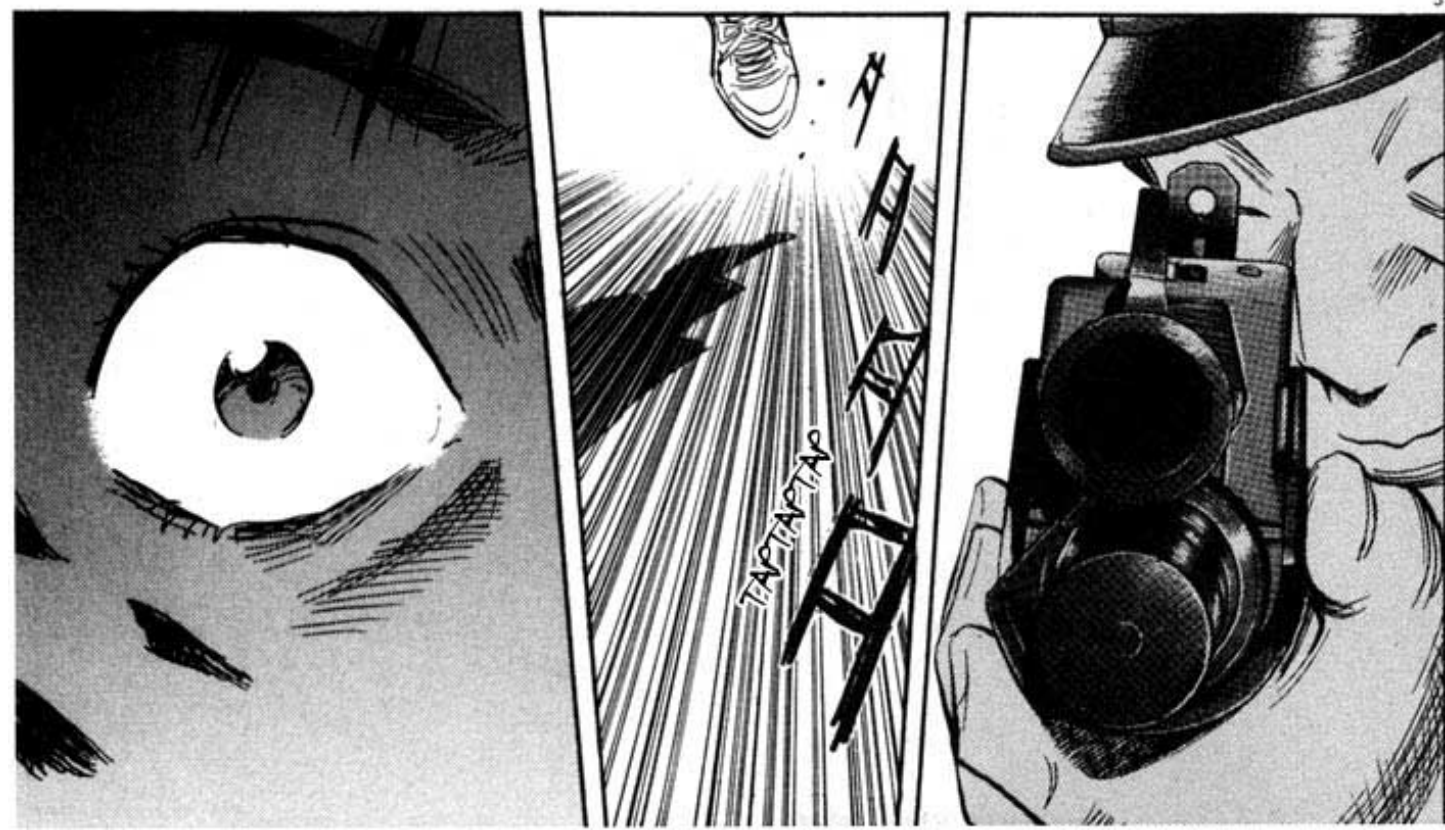
3







5





6





RÁPIDO,
A ARMA!



TAP



TOOF



SI--



NA LINHA
DOS OLHOS...



RÁPIDO!



DESTRA-
VADA...

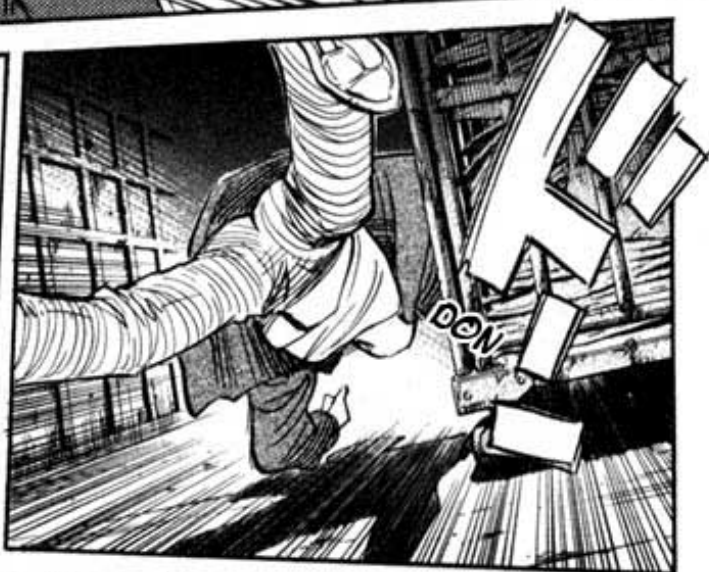
CARRE-
GADA...



AFAS-
TE-SE!



RÁÁÁ-
PIDO!





9







TODOS ESSES
SEUS AMULETOS
ESTAVAM COM
TRANSMISSORES!



E ISSO
AQUI...



OLHA
ISSO!



BRI...
FALA
ALGUMA
COISA...



VOCÊ
DISSE
QUE IA
CUIDAR
DELA...



BRI...



VOCÊ DISSE
QUE IA
PROTEGÊ-LA!



BRIIIIII-
AAAAH!



ELA
ERA TÃO
BONITA...

EU DEPILEI
ELA PELA
ÚLTIMA VEZ...



SNIFF

SNIFF

O BARBEADOR
DO PAI DELA...



MAS NÃO
CONSEGUI...

EU QUERIA
PELO MENOS
TRAZÊ-LA
AQUI...



EU TINHA
QUE TER FEITO
PELO MENOS
ISSO POR ELA...
BRI...

SNIFF

SNIFF



ESSA
ÁREA É
DOMINADA
PELA MÁFIA
CHINESA...



13





OU MELHOR...
DETECTIVE
CHOLINO...



NÃO
PODE
SER...

NÃO
PODEMOS
MAIS FUGIR!



SEJA
QUEM FOR,
É MELHOR
FAZER ALGUMA
COISA.



NÃO...
ELE NÃO
FARIA
ISSO...

14



VOCÊ NÃO
QUERIA SER UM
"DETECTIVE
LENDÁRIO"?



VOCÊ TEM
QUE DAR
UM JEITO
NISSO.



NÃO
POSSO...

EU...



MAS...

MEU TIO DIZIA
QUE FUGIR NÃO É
CONSTRANGEDOR.



EU NÃO
POSSO...



MEU
TIO...



MESMO
ASSIM
ELE NUNCA
FUGIU.

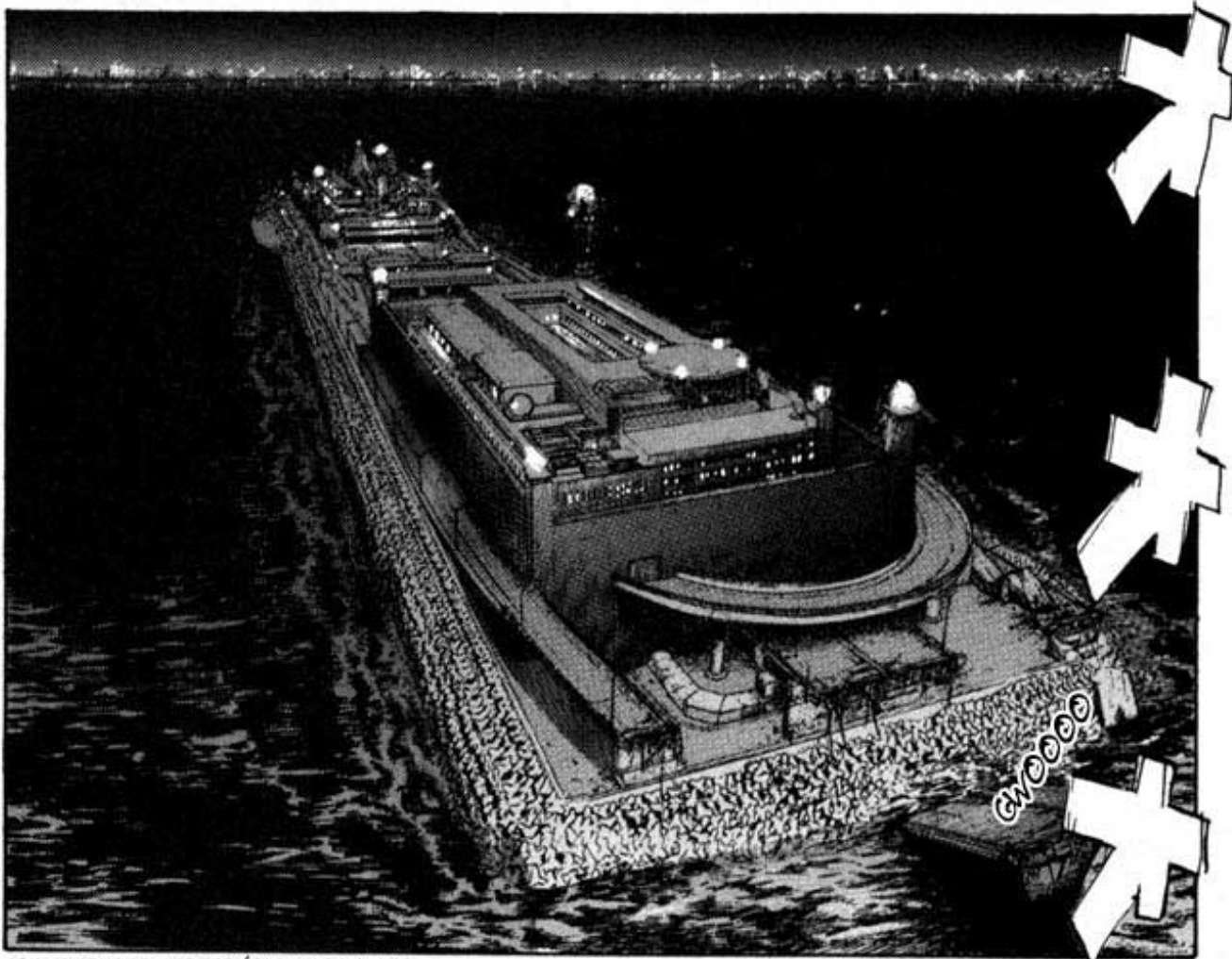
15



QUE SEU
SONHO
ERA SER
CHAMADO DE
"CHOU-SAN",
NÃO É?



EU
ACHEI...



16 • COMPLEXO CARCERÁRIO VAGA-LUME





VOCÊ ACHA
MESMO...



SHH

SHH

FOI
COINCIDÊNCIA.

ATÉ AGORA,
NADA NA
MINHA VIDA



...QUE VAMOS
ESCAPAR...?

SHH

SHH



SHH

DISSE QUE
KANNA ESTÁ
EM PERIGO
AGORA...

SHH



SHH

SHH



SHH

SHH

VOCÊ SABE
DA KANNA E
APARECEU
ASSIM DIANTE
DE MIM.







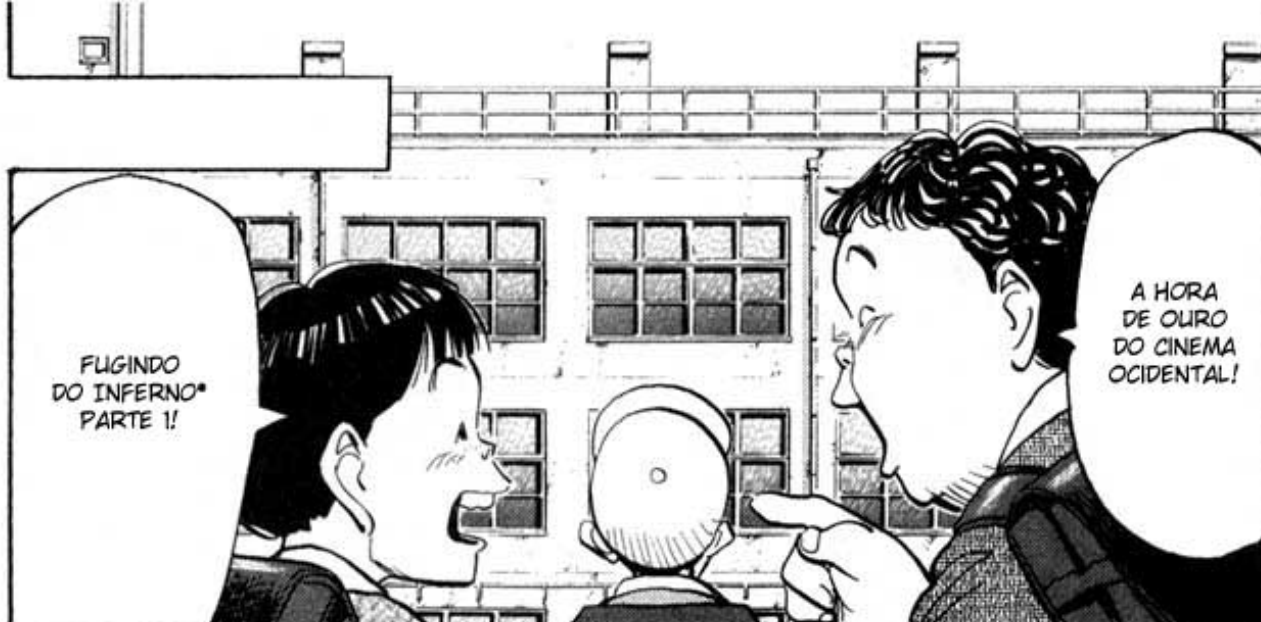
VI! VI,
SIM!

VOCÊ VIU
ONTEM?

Capítulo 64

FUGINDO DO INFERNO

Si~LÊNSCE!



2



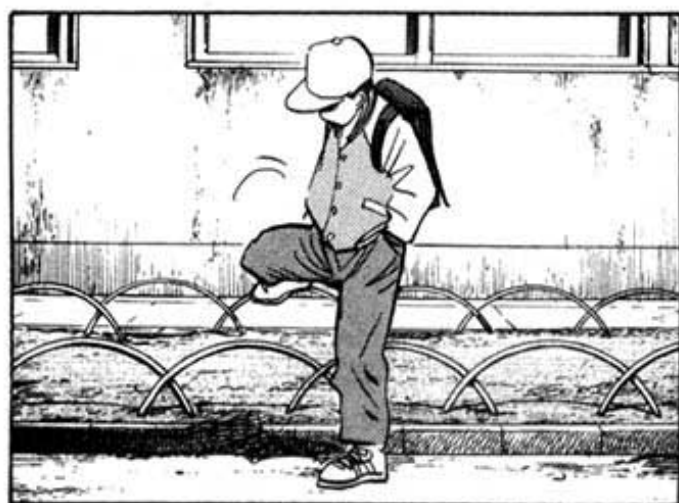
177 *"THE GREAT ESCAPE", DE 1963, AMBIENTADO NA II GUERRA MUNDIAL. OS NAZISTAS, EM 43, INAUGURAM STALAG LUFT NORD, CAMPO DE PRISONEIROS DE ALTA SEGURANÇA. MAS LÁ REÜNEM, INCONSCIENTEMENTE, A MAIOR EQUIPE DE ESPECIALISTAS EM EVASÃO DOS EXÉRCITOS ALIADOS.

**BRONSON FEZ UMA VEZ UM COMERCIAL DE UMA FAMOSA LINHA DE COLÔNIAS JAPONESA, ONDE TINHA COMO FALA: "HMMM... MANDOM..."



3







5



*PROTAGONISTA DA SÉRIE AMERICANA "O AGENTE DA U.N.C.L.E." (UNITED NETWORK COMMAND FOR LAW-ENFORCEMENT, OU REDE DE COMANDO UNIDA PARA A APLICAÇÃO DA LEI), QUE SURTIU COM O SUCESSO DOS DOIS PRIMEIROS FILMES DO 007. O PARCEIRO DE SOLO ERA O RUSSO ILLYA KURYAKIN, QUE SE TORNOU FAVORITO DOS FÃS EM PLENA GUERRA FRIA.





SE EU FOSSE
STEVE MCQUEEN,
SALVARIA TODOS!

LÁ VAI ELE
DE NOVO...



UM
MONTE.

QUANTOS?



É
POS-
SÍVEL.

UM
MONTE
É TODO
MUNDO?



EU JÁ SABIA
O FINAL.



DAVID
MCCALLUM...

AH, UM NOME
ESTRANHO AÍ...

AH, É, QUAL
ERA O ATOR DO
PARCEIRO DO
SOLO MESMO?



MC...
MCCALO!

CALO,
IGUAL CALO
NA TESTA?

EU JÁ TINHA
VISTO "FUGINDO
DO INFERNO"
NUMA EXIBIÇÃO
DE CINEMA UM
ANO ANTES.

海ほたる
UMIHOTARU

刑務所
PRISON

2014

COMPLEXO CARCERÁRIO VAGA-LUME



NO FINAL
DO FILME?

ENTÃO... O
QUE ACONTECIA



VOCÊ DISSE
QUE O
FILME ERA
BASEADO
EM FATOS
REAIS...

Q-QUANTOS
ESCAPARAM
DO CAMPO
NAZISTA?



E A VIDA REAL
NÃO SAI SEMPRE
DO JEITO QUE
A GENTE QUER.

SHH

É...

SHH



VOCÊ
NÃO O VIU?
E AINDA SE
CONSIDERA
DESENHISTA
DE MANGÁ.

SHH

SE BEM
QUE NÃO
É DA SUA
ÉPOCA.

SHH



ELES
FALHARAM? OU
CONSEGUIRAM?
QUANTOS
SOBREVIVERAM?



POR FAVOR!
ME CONTE!
ISSO TEM
A VER COM O
SEU PLANO?

EU POSSO
NUNCA MAIS
VER FILME
NENHUM PELO
RESTO DA
MINHA VIDA!

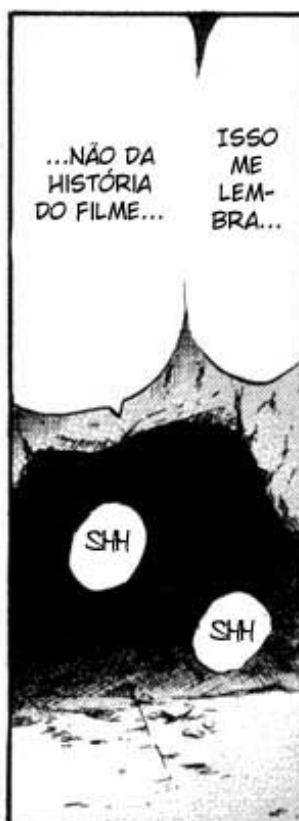


NÃO VOU SER
ESTRAGA-PRAZER
DE CONTAR O
FINAL DO FILME...

SE QUISER,
VAI VER.



MAS DO QUE
KENJI DISSE...



...NÃO DA
HISTÓRIA
DO FILME...

ISSO
ME
LEM-
BRA...



NÃO... VOCÊ
VAI VER, SIM.





SH

SH

"SÓ OS QUE
ACREDITAM QUE
VÃO SOBREVIVER
VÃO MESMO
CONSEGUIR
SOBREVIVER."



DEPOIS QUE
SAIRMOS
DAQUI...



.....

10



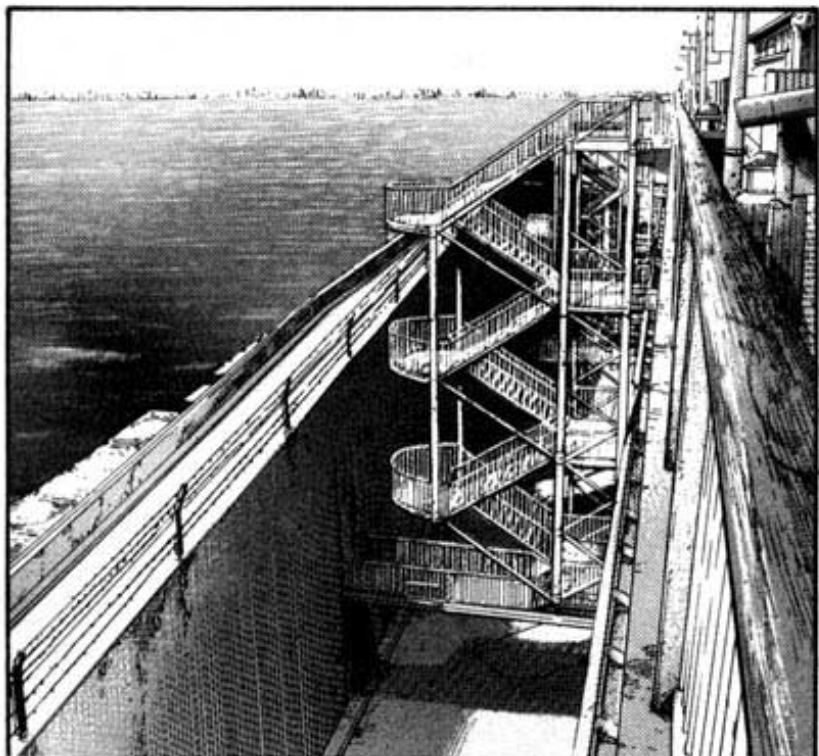
SH

SH

ENTENDEU?
VOCÊ VAI VER
O FILME.

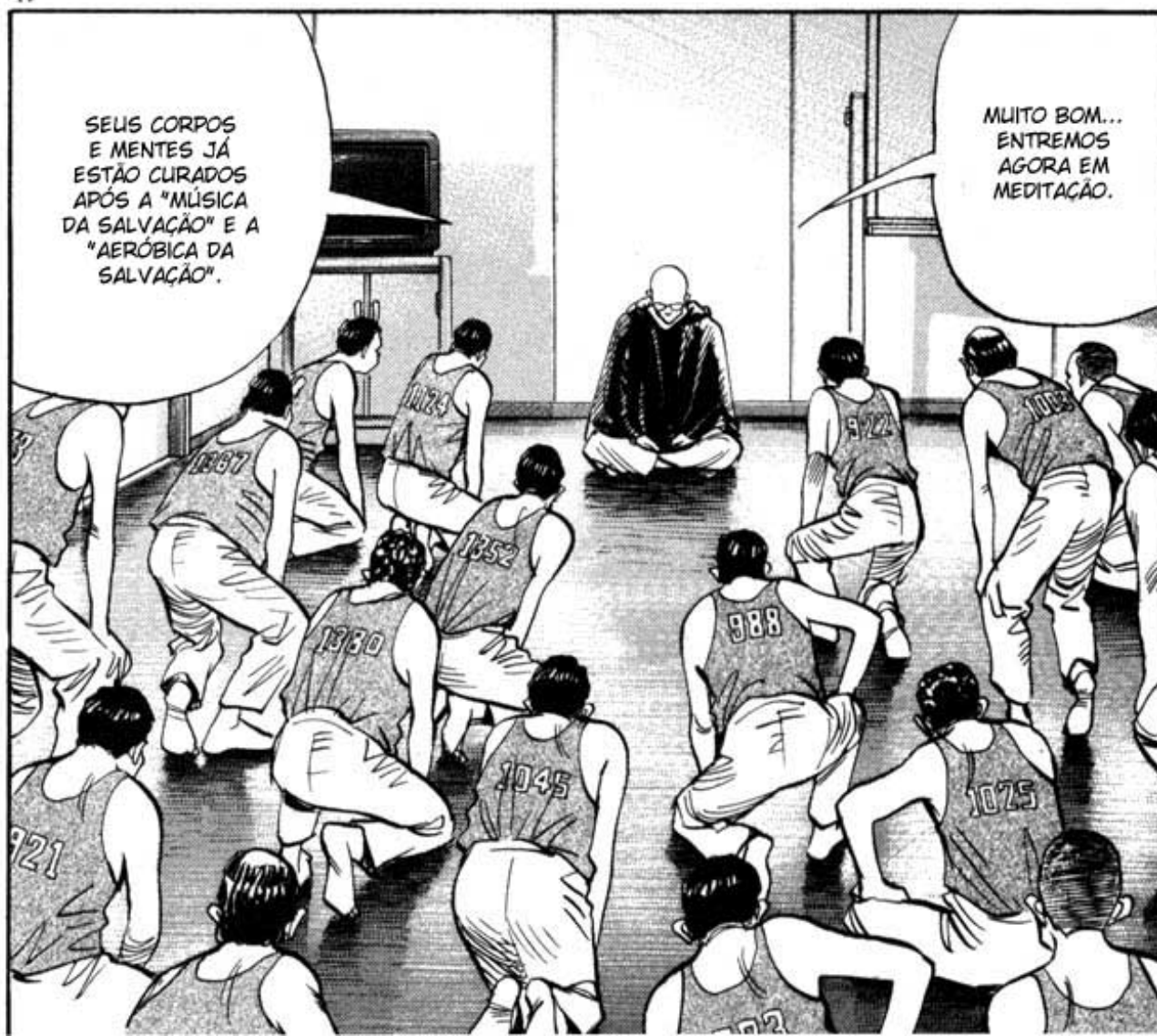


SALA DE
REUNIÕES





11



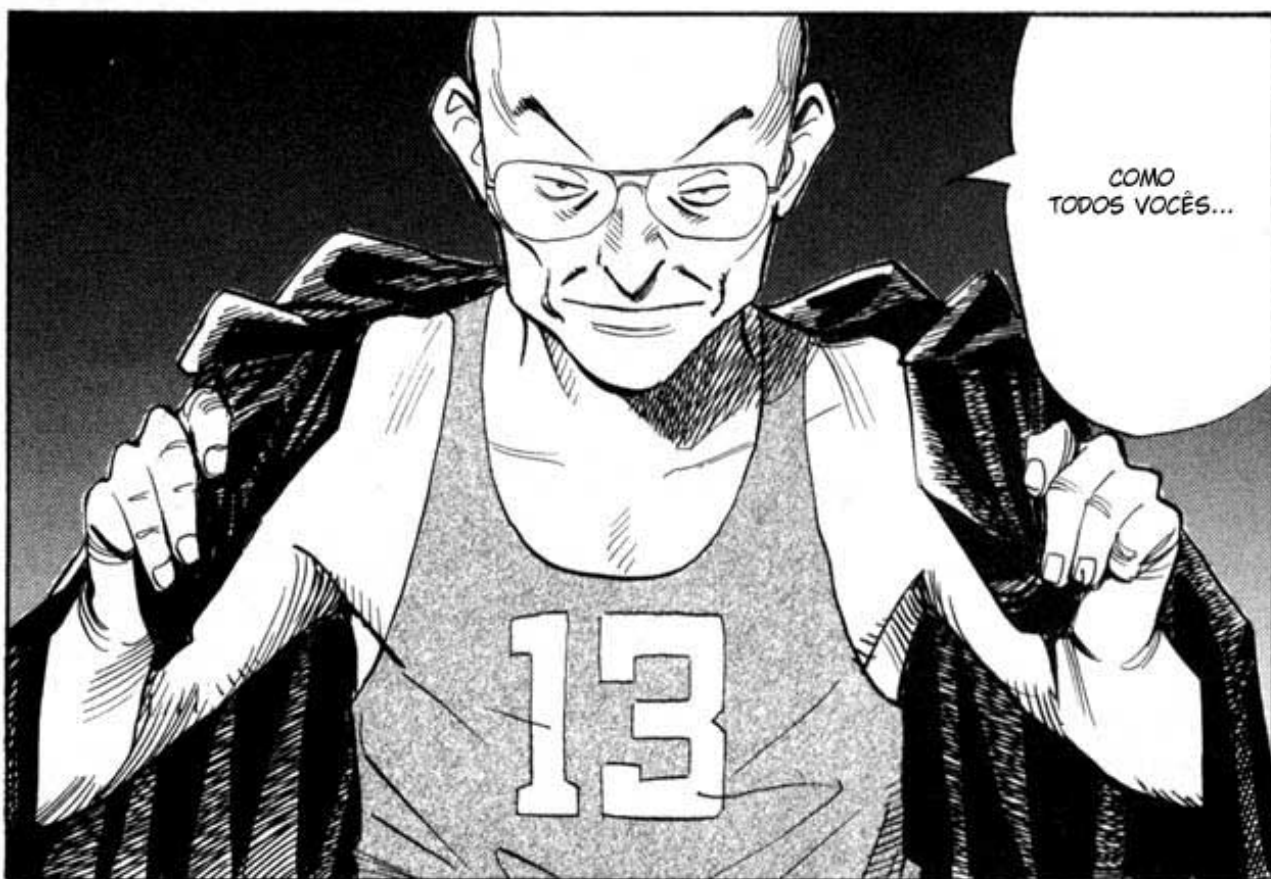
SEUS CORPOS
E MENTES JÁ
ESTÃO CURADOS
APÓS A "MÚSICA
DA SALVAÇÃO" E A
"AERÓBICA DA
SALVAÇÃO".

MUITO BOM...
ENTREMOS
AGORA EM
MEDITAÇÃO.





ESTOU AQUI PARA
SELAR A BESTA QUE
JAZ DENTRO DE MIM.



COMO
TODOS VOCÊS...



COM
LICEN-
ÇA...

DEIXE-OS
SAIR APÓS
30 MINUTOS
DE MEDITAÇÃO.



O CHEFE
QUER VÊ-LO.



BAM



ESCRITÓRIO DO ENCARREGADO-CHEFE



14





AH,
SIM... HÁ...



AS COISAS
SÃO AGORA BEM
DIFERENTES DO QUE
ERAM ANTES...



O EIXO DA
TERRA NÃO SE
LOCOMOUEU
TANTO ASSIM.



PARECE QUE
SEU ALVO
DESTA VEZ
É BEM
IMPORTANTE,
NÃO...?

HÁ...

15



A SOLITÁRIA.
AS CELAS DE
ISOLAMENTO
ESPECIAL.



HÁ UM
LUGAR
QUE
QUERO
VISITAR
ANTES.



HM?



PREPA-
REMOS SUA
CONDICIONAL
IMEDIATA-
MENTE...

ENTÃO...
HM...





TUP

COMO SEMPRE,
NÚMERO 3...



NÚMERO
13...

17



JÁ FAZ
DEZ ANOS...
OU ATÉ
MAIS...







A "FILHA DE DEUS"
TAMBÉM PRECISARÁ
SER PURIFICADA.



19



KANNA
...!

Sin-Lensie!



カッ



1498,
LEVANTE-SE!



KSH

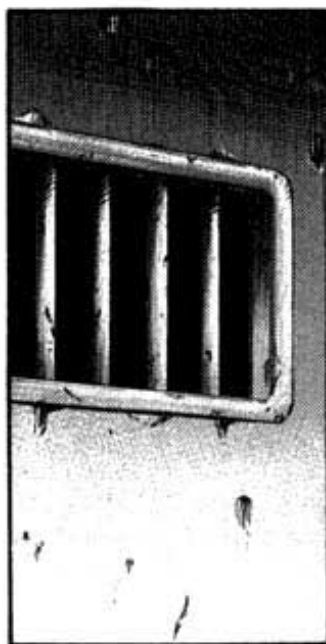


EU JÁ
TAVA QUASE
MORRENDO
DE TÉDIO.

AH...
FINALMENTE,
DUAS
SEMANAS...



VOCÊ VAI
VOLTAR PRAS
CELAS
SUPERIORES.
MÃOS PRA
FRENTE!









É SÓ FALAR O
QUE QUER.

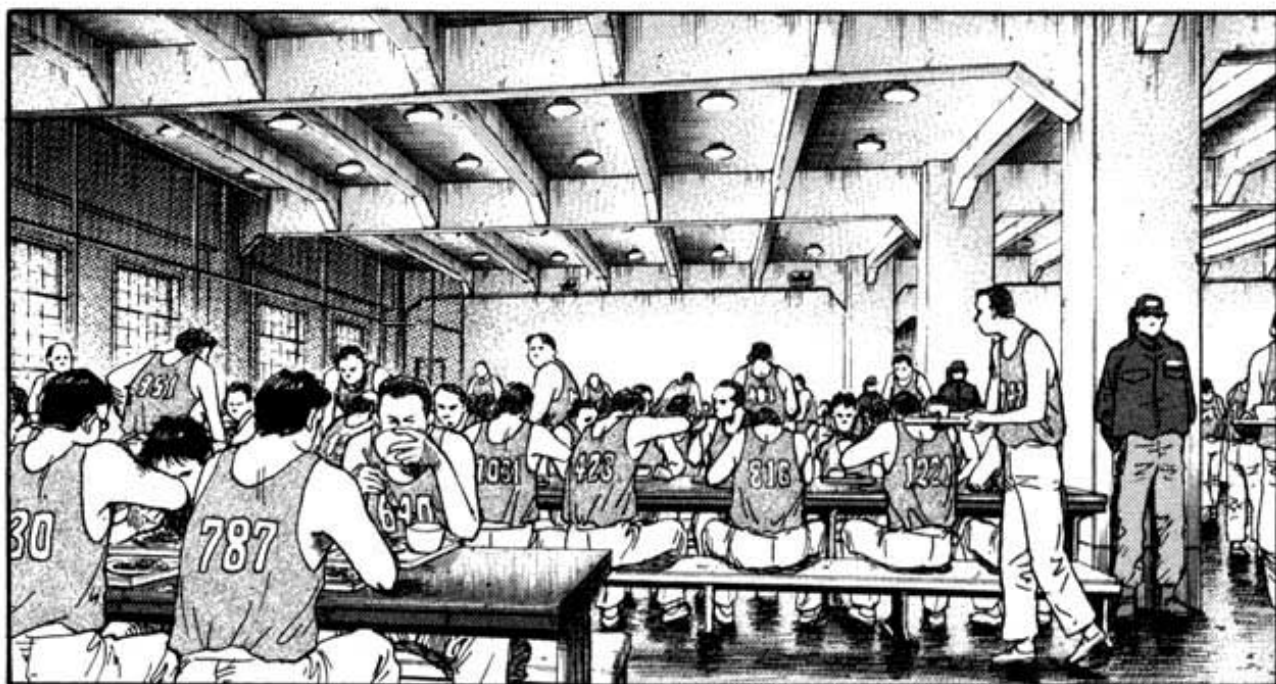
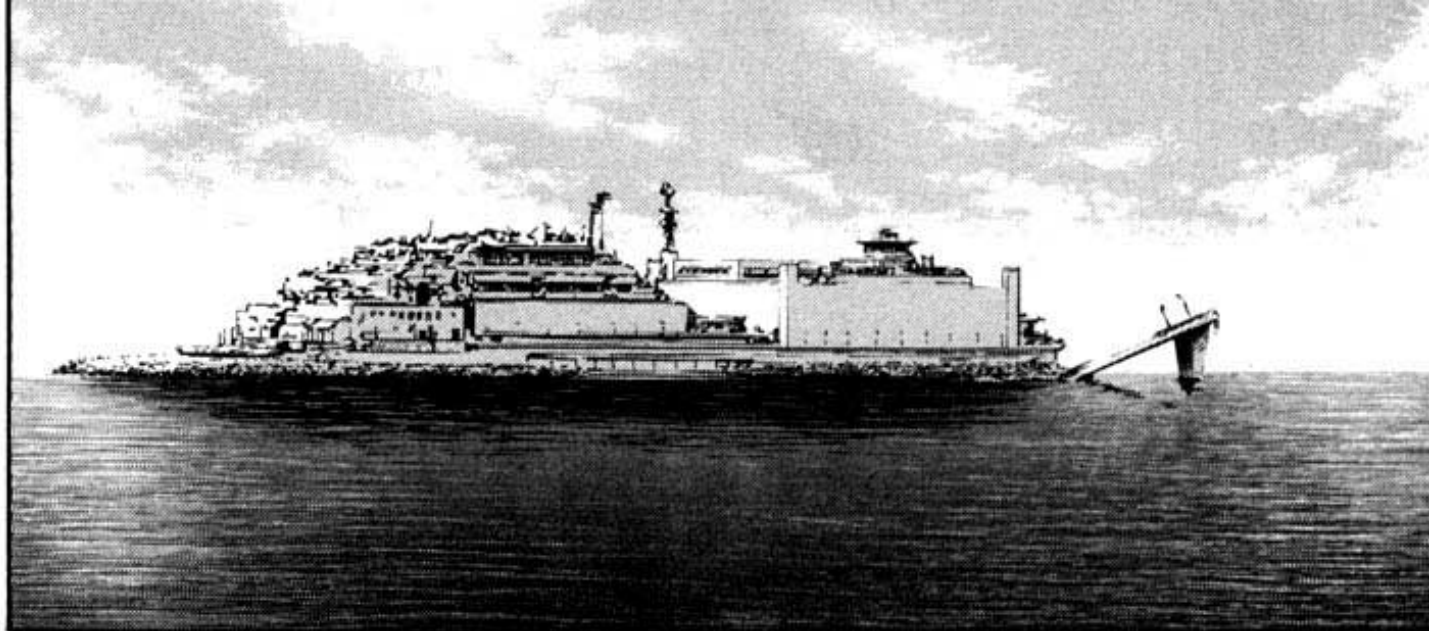
AH,
FAÇO AGORA
MESMO.

OS DESENHOS
MAIS...
SAFADOS.

EU DESENHO
QUALQUER COISA.

Capítulo 65

UM TESTE DE CORAGEM



6







SE NÃO PRESTAR
ATENÇÃO NA TUA
RETAGUARDA AÍ,
JÁ ERA, MEU
PARCEIRO.



"NA
BLUNDI-
NHA"?

O CHEFE
DOS VERMELHOS
É O AKAIWA.
ELES SÓ METEM
NA BLUNDINHA.



NÃO
POSSO
MAIS
PERDER
TEMPO...

AH...



QUALÉ?
NUM QUER,
PASSA
PRA CÁ.



TÁ VENDO
A BALEIA ALI?



O MENSA-
GEIRO?

VOCÊ
CONHECE O
"CARTEIRO"?



EU QUERIA
FALAR
COM ELE...



9





10





TEM UM CARA
CHAMADO "DEUS"
QUE ANDA FAZENDO
PREVISÕES EXATAS
DOS RUMOS DA
ECONOMIA NACIONAL!

AS PROPAGANDAS
DA FEIRA MUNDIAL
TÃO MUITO BOAS...
AH, TEM ECONOMIA...



AS INDICAÇÕES
DESSE ANO FORAM
IMPRESSIONANTES...

AH,
ISSO EU
QUERIA
SABER...



AH... N-NÃO É
NADA DISSO...



E JÁ
ANUNCIARAM
OS INDICADOS
PRÊMIO
KODANSHA*
DE MELHORES
MANGÁS.

HM...

11



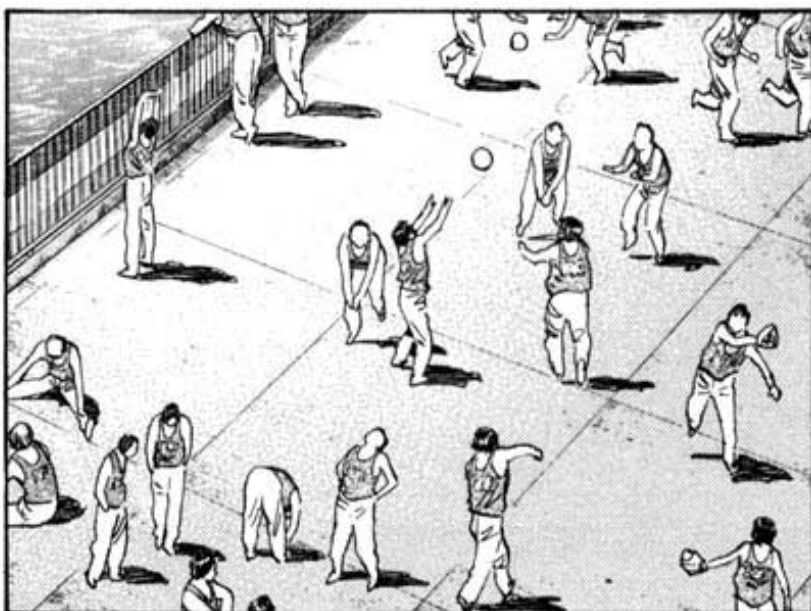
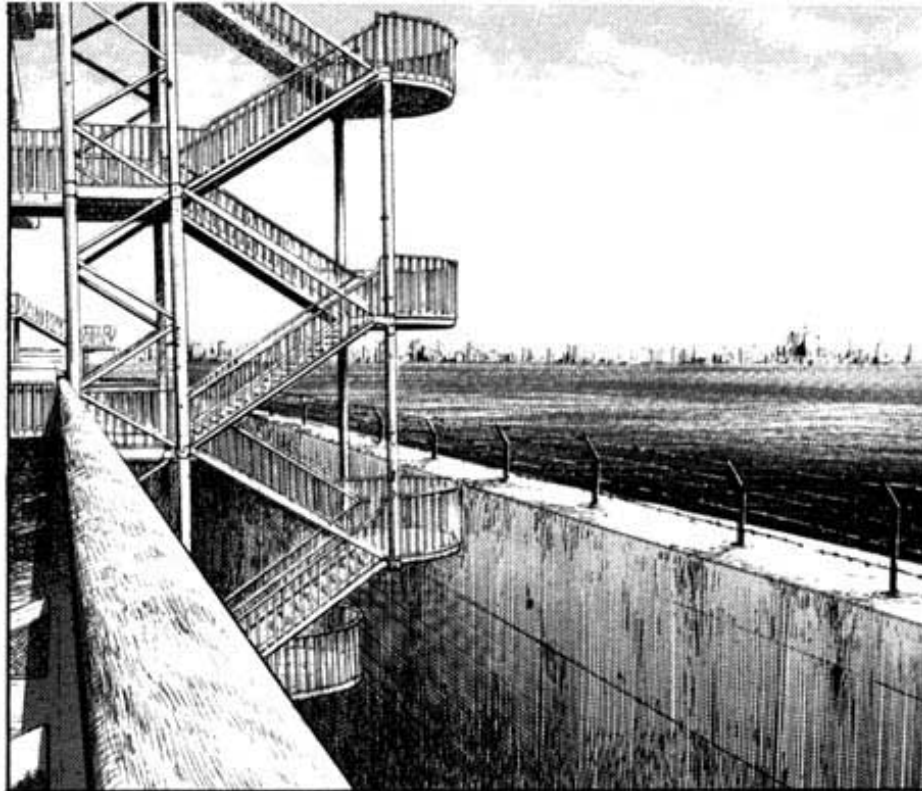
É SOBRE O
NÚMERO 13...



ENTÃO O
QUE FOI?

MAS TAMBÉM
NÃO É ISSO
QUE EU QUERIA
SABER...

*PREMIAÇÃO ANUAL AOS MELHORES MANGÁS,
OFERECIDA PELA EDITORA KODANSHA, MAS QUE
PREMIA TAMBÉM TÍTULOS DE OUTRAS EDITORAS.
20TH CENTURY BOYS LEVOU O PRÊMIO NA CAT-
EGORIA "MELHOR MANGÁ GERAL" EM 2001 - O
QUE SERIA UM ÓSCAR DE MELHOR FILME.

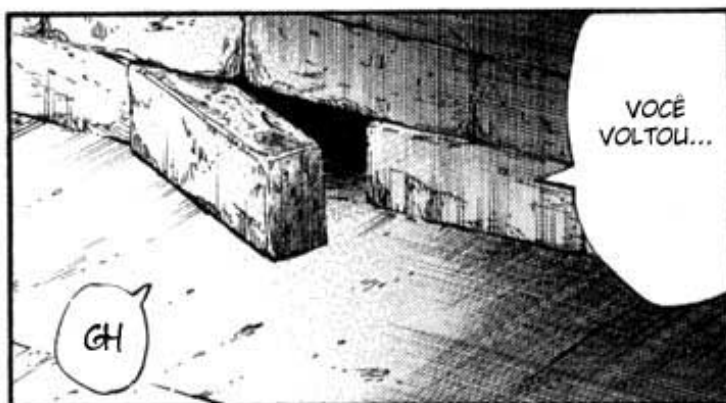




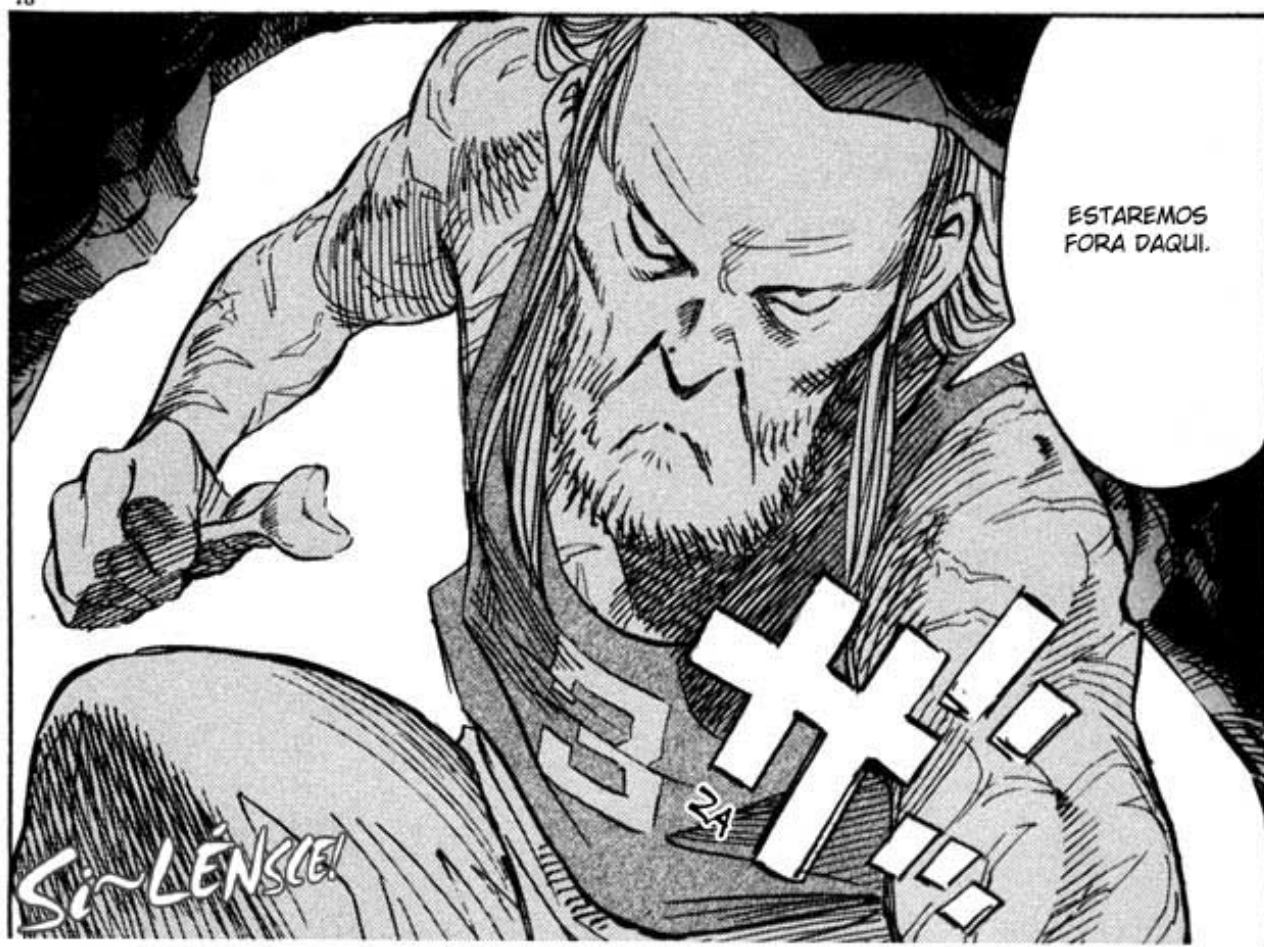


14









ESTE CAPÍTULO DE 20TH CENTURY BOYS FAZ DIVERSAS REFERÊNCIAS A TÍTULOS E AUTORES DE MANGÁS:



Ashita no Joe (あしたのジョー)

JOE YABUKI É UM JOVEM DE 15 ANOS QUE VIVIA NAS RUAS DE TOKYO. ACABA EM UMA PRISÃO JUVENIL, ONDE CONHECE O BOXEADOR RIKIISHI TOORU, PRESO POR ASSALTO, QUE O IMPEDE DE ESCAPAR DA PRISÃO. A RIVALIDADE QUE DAÍ SURGE INSPIRA JOE NA ARTE DO BOXE - NÃO PARA VINGAR-SE DE TOORU - MAS PARA COMEÇAR UMA NOVA VIDA E CARREIRA.



Ganbare Genki (がんばれ元気)

GENKI É O FILHO DE UM BOXEADOR QUE ACABA FALECENDO APÓS UMA LUTA CONTRA O CAMPEÃO KENJI SEKI.

DECIDIDO A DAR CONTINUIDADE AO LEGADO DE SEU PAI, GENKI TAMBÉM ENTRA NO CAMINHO DO BOXE. E O PRÓPRIO KENJI SEKI É SEU MENTOR, REVELANDO-SE UM HOMEM

ATORMENTADO PELA MORTE DO PAI DE GENKI.



Osamu Tezuka (手塚 治虫)

CRIADOR DE ASTRO BOY, A PRINCESA E O CAVALEIRO, BLACK JACK, METROPOLIS, KIMBA, É POR MUITOS CHAMADO DE PAI DOS MANGÁS, POR TER AGIDO JUSTAMENTE NAS DÉCADAS IMEDIATAMENTE APÓS A 2ª GUERRA, NAS QUAIS O JAPÃO SE RECONSTRUÍA E O MANGÁ MAIS SE POPULARIZOU.